

Distr.
LIMITED

E/ESCWA/SD/2011/WG.1/3
28 August 2011
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



المجلس

الاقتصادي والاجتماعي

اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)

اجتماع فريق العمل المشترك بين الوكالات والخبراء
حول إحصاءات النوع الاجتماعي في الدول العربية
بيروت، ١٤-١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١١

قاموس مصطلحات النوع الاجتماعي (المراجعة الثانية)

موجز

تقدم شعبة الإحصاء في اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا قاموس مصطلحات النوع الاجتماعي باللغتين الانكليزية والعربية بهدف توحيد المفردات المستخدمة في اللغتين المذكورتين في حقل النوع الاجتماعي.

وتدعوا اللجنة اجتماع فريق العمل المشترك بين الوكالات والخبراء حول إحصاءات النوع الاجتماعي في الدول العربية إلى استعراض القاموس بهدف اعتماده وأن تعمل اللجنة على تطوير معجماً لمصطلحات النوع الاجتماعي التابع له.

ملاحظة: طبعت هذه الوثيقة بالشكل الذي قدمت به ودون تحرير رسمي.

المحتويات

الصفحة

٣ مقدمة
١٢٥-٤ أولاً- قاموس مصطلحات النوع الاجتماعي إنكليزي - عربي
٢٣٦-١٢٦ ثانياً- قاموس مصطلحات النوع الاجتماعي عربي- إنكليزي

مقدمة

١. يسر اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا) ان تقدم قاموس مصطلحات النوع الاجتماعي باللغتين الانكليزية والعربية بهدف توحيد المفردات المستخدمة في اللغتين المذكورتين في حقل النوع الاجتماعي.

٢. ونظرا الى أن هذا القاموس هو أول مؤلف من نوعه في المنطقة العربية، يمكن اعتباره عملاً اولياً يهدف الى توحيد المفردات العربية المستخدمة في مجال النوع الاجتماعي واحصاءاته. وتم تقديم هذه المصطلحات في قسمين : القسم الأول من القاموس يحتوي على جداول تتبع التسلسل الأبجدي الأنكليزي يقابله النص العربي، اما القسم الثاني من القاموس يتبع التسلسل الأبجدي العربي يقابله النص الأنكليزي.

٣. والقاموس هو نتاج مراجعة دقيقة لمصادر عديدة في مجال النوع الاجتماعي قامت بها شعبة الاحصاء في الاسكوا. وقد تم مناقشة مقترح القاموس في الاجتماع الثاني لفريق العمل المشترك بين الوكالات والخبراء حول احصاءات النوع الاجتماعي والذي عقد في بيت الامم المتحدة، في بيروت تشرين الأول عام ٢٠٠٩، والموافقة على المصطلحات من قبل خبراء وممثلي النوع الاجتماعي من ١٧ بلدا عربي (بحرين، مصر، العراق، الاردن، لبنان، عمان، فلسطين، قطر، المملكة العربية السعودية، السودان، الجمهورية العربية السورية، الامارات العربية المتحدة، اليمن، تونس، والمغرب) و١٤ ممثل عن منظمات اقليمية ودولية في الاجتماع (اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة/مكتب الشرق الأدنى الإقليمي، منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو)، منظمة الصحة العالمية/المكتب الإقليمي لشرق المتوسط، البنك الدولي، منظمة الأمم المتحدة للطفولة/ المكتب الإقليمي للشرق الأوسط وشمال أفريقيا، صندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة/ المكتب الإقليمي للدول العربية، مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين، صندوق الأمم المتحدة للسكان، منظمة الأمم المتحدة للطفولة، منظمة العمل الدولية/ جنيف، منظمة العمل الدولية/المكتب الإقليمي للدول العربية، قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان (اليونيفل)، كوتر، وجامعة الدول العربية).

٤. كما طلب من الاسكوا وبالتعاون مع المنظمات الدولية والأقليمية ذات الصلة بإستدامته بإضافة التعاريف للمصطلحات المتوفرة، وترجمته الى لغات اخرى. حيث ستجرى مراجعة القاموس في منتصف ونهاية كل عام.

٥. ويسر الاسكوا نشر المراجعة الثانية من هذا القاموس والذي يحتوي على مجموع ١٥٥١ مصطلح في منتصف عام ٢٠١١ حيث تركزت على إضافة ٢٤٨ مصطلحاً في حقل النوع الاجتماعي وبالأخص في مجال الزراعة والعنف ضد المرأة بعد أن تمت المصادقة عليه من قبل فريق العمل العربي المعني بإحصاءات النوع الاجتماعي.

قاموس مصطلحات النوع الإجتماعي

أنكليزي - عربي

A Gender-Term Dictionary

English - Arabic

English	عربي
Abandonment	هجر /ترك
Abortion	إجهاض
Abortion rate	معدل الإجهاض
Abrasion	حك/خدش
Abuse	إساءة
Academia	الوسط الأكاديمي
Academic institutions	المؤسسات الأكاديمية
Academicians	الأكاديميين
Accessing justice	الوصول إلى العدالة
Access to legal remedies	الوصول إلى السبل القانونية

Access to paid employment	الوصول الى عمل مدفوع الأجر
Access to productive resources	الوصول الى الموارد الإنتاجية
Access to resources	الوصول إلى المصادر
Access to secure tenure	الوصول الى حيازة آمنة
Accomplish	انجاز
Accountability	المساءلة
Accumulating evidence	الأدلة المتراكمة
Achieve	تحقيق
Activities	الأنشطة
Activity rate	معدل النشاط
Address issues	معالجة القضايا
Address the paucity of reliable data	معالجة ندرة البيانات الموثوقة
Addressing the special needs	تلبية الاحتياجات الخاصة
Adequate sanitation	صرف صحي مناسب

Administrative records	بيانات إدارية
Administrative registers	سجلات إدارية
Adolescent Fertility rate	معدل الخصوبة لدى المراهقين في العمر من ١٥-١٩ سنة
Adultery	زنا
Adult education	تعليم البالغين في العمر
Advancement of women	النهوض بالمرأة
Advice	مشورة
Advisory services	خدمات استشارية
Advocacy	مناصرة دعوة
Advocacy efforts	الجهود الأيالة لكسب التأييد
Affirmative action	إجراءات تأكيدية
Affordable essential drugs	أدوية أساسية بأسعار ميسورة
Affordable housing	مسكن بأسعار ميسورة
Affordable quality services	خدمات عالية الجودة

African Gender and Development Index (AGDI)	الدليل الإفريقي لمنظور النوع الاجتماعي والتنمية
African Women's Progress Scoreboard	مؤشر درجات تقدّم المرأة الإفريقية
Age at marriage	متوسط العمر عند الزواج الأول
Ageing population	السكان المتقدمين في العمر
Agents of change	عوامل التغيير
Age-specific fertility rate	معدل الخصوبة حسب الفئات العمرية
Agricultural extension services	خدمات الإرشاد الزراعي
Agricultural holder	الحائز الزراعي
Agricultural holding	الحيازة الزراعية
Agricultural population and households	السكان الزراعيين والأسر المعيشية
Agricultural practices	الممارسات الزراعية
Agricultural services	الخدمات الزراعية
Agricultural subsidies	الإعانات الزراعية
Agricultural support	دعم زراعي

Aids	المعونات
AIDS	مرض فقدان المناعة المكتسبة
Alternative indicators	المؤشرات البديلة
Alternatives	البدائل
Angry.	غضب
Animal raising	تربية الحيوانات
Annual average population	المتوسط السنوي للسكان
Antenatal care	رعاية قبل الولادة/ رعاية اثناء الحمل
Anti-poverty	مكافحة الفقر
Anyone	أي شخص
Approach	نهج
Appropriate measures	تدابير مناسبة
Aquaculture	تربية الأسماك
Arab Gulf Programme for United Nations Development Organizations, Saudi Arabia - AGFUND	برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الانمائية، المملكة العربية السعودية - أجفند

Arab Labour Organization (ALO)	منظمة العمل العربية
Arbitrary detention	الاعتقال التعسفي
Area of crops managed	إدارة مساحات المحصول
Armed conflict	النزاع المسلح
Arranging for fellowships	تنظيم برامج الزمالة
Artisanal	الحرف
Ascribed statuses	المكانة المنسوبة
Assault	إعتداء
Assets	الموجودات
Associations	جمعيات
Attack with knife or gun	الهجوم بسكين او مسدس
Attitudes	الاتجاهات
Attitudinal barriers to girls' education	الاتجاهات المعيقة لتعليم الفتيات
Attuned to the need	منسجمة مع الحاجة

Atypical work	العمل غير النمطي
Audience's feedback	آراء الجمهور
Authoritarian contexts.	السياقات السلطوية
Availability	توفر
Average earnings	متوسط الدخل
Average tariffs	متوسط التعريفات الجمركية
Avoiding duplication	تفادي الإزدواجية
Awareness-raising	نشر التوعية
Awareness raising	زيادة/رفع الوعي
Awareness raising sessions	دورات لرفع التوعية
Balances	أرصدة
Balancing responsibilities	التوازن في المسؤوليات
Barred from	ممنوع من

Battered woman syndrome	متلازمة المرأة المضروبة
Beekeeping	تربية النحل
Beijing Declaration and Platform for Action	إعلان ومنهاج عمل بيجين
Bellagio International Declaration of Street Vendors	إعلان بلأجيو الدولي لباعة الشوارع
Beneficiaries	المستفيدين
Benefit	العائد /الفائدة/المنفعة
Bias against girl-child	التحيز ضد الطفلة
Biased/patriarchal legal systems	الأنظمة القانونية الأبوية/ المتحيزة
Bilateral bodies	هيئات ثنائية
Biological diversity/Biodiversity	تنوع بيولوجي
Births	الولادات
Births by age group of mother	الولادات بحسب الفئة العمرية للأم
Body Mass Index(BMI)	مؤشر كتلة الجسم
Breast cancer	سرطان الثدي

Breast feeding	الرضاعة الطبيعية
Brother	أخ
Bruise	رضة
Budget allocation	مخصصات الميزانية
Burdens of parenthood	أعباء الأبوة والأمومة
Bureau of Development Policy	مكتب السياسة الإنمائية
Burglary	السطو
Burning	حرق
Campaign	حملة
Canadian International Development Agency (CIDA)	الوكالة الكندية للتنمية الدولية
Candidates	مرشحات
Capabilities approach	نهج الإمكانيات
Capacity-building and training	بناء القدرات والتدريب

Carbon Dioxide emissions per capita	نصيب الفرد من انبعاثات ثاني أكسيد الكربون
Casual worker	عامل غير دائم؛ عامل مؤقت
Causal and risk factors	العوامل السببية وعوامل الخطورة
Censuses	التعدادات
Center of Arab Women Training and Research (CAWTAR)	مركز المرأة العربية للتدريب والبحوث
Central Statistical Offices	الأجهزة الإحصائية المركزية
Centralized database	قاعدة بيانات مركزية
Centralized roster	قائمة مركزية
Centre for Documentation, Studies and Research on Women (CREDIF), Tunisia	مركز البحوث والدراسات والتوثيق والإعلام حول المرأة، تونس
Cervical cancer	سرطان عنق الرحم
Challenges	تحديات
Chamber or House	الغرفة أو البيت
Charter of the United Nations	ميثاق الأمم المتحدة
Child allowance	بدل إعالة الطفل

Child commercial sexual exploitation	استغلال الأطفال جنسيا لأغراض تجارية
Child labour	عمالة الأطفال
Child marriage	زواج الأطفال
Child mortality	وفيات الأطفال
Child mortality rate	معدل وفيات الأطفال
Childbearing	الأنجاب
Childcare	رعاية الأطفال
Childcare and family care	عناية بالطفل والأسرة
Children	الأطفال
Children underweight	أطفال ناقصو الوزن
Choking	خنق
Chronic disease	مرض مزمن
Chronic hunger and malnourishment	جوع مزمن وسوء تغذية
City group	فريق المدينة

Civic education	التربية المدنية
Civil and family legislations	التشريعات المدنية والأسرية
Civil remedies	سبل الإنصاف المدني
Civil servant	موظف مدني
Civil society organizations	منظمات المجتمع المدني
Civil status laws	قوانين الأحوال الشخصية
Civilian police	الشرطة المدنية
Clandestine work	عمل سري
Clear up rates	معدلات واضحة
Clearinghouse for research and studies	مركزاً لتبادل البحوث والدراسات
Clinic	عيادة صحية
Closely spaced pregnancies	فترات الحمل المتقاربة
Coalition-building approach	نهج بناء التحالفات
Cognition disability	إعاقة/ صعوبة في الفهم والإدراك

Collateral	ضمانات
Collect, analyze, disseminate statistics	جمع الإحصاءات وتحليلها ونشرها
Combat	مكافحة
Combatants and armed elements	محاربين/مقاتلين وعناصر مسلحة
Commercial exploitation	الاستثمار التجاري (لمورد طبيعي)
Commitments	التزامات
Communication disability	إعاقة/ صعوبة في التواصل
Communication technologies	تكنولوجيا الاتصالات
Community political role	دور المجتمع السياسي
Community managing role	دور المجتمع الإداري
Community mobilization	تعبئة المجتمعات المحلية
Commuting accident	حوادث ناجمة عن التنقل
Comparability of data on violence against women	بيانات قابلة للمقارنة عن العنف ضد المرأة
Compartment	تقسيم/تجزئة

Compile statistics	تجميع الإحصاءات
Compiling gender statistics	تجميع إحصاءات النوع الاجتماعي
Complete stranger	غريب
Completion rate	معدل الإتمام
Complex factors (influence)	العوامل المعقدة (التأثير)
Composite family	أسرة مركبة
Comprehensive and in-depth review	مراجعة شاملة وعميقة
Comprehensive correct knowledge	معرفة صحيحة شاملة
Concerted and collaborated action	عمل متضافر وتعاون
Concrete context specific commitments	التزامات ملموسة محددة السياق
Condom use	استخدام الواقي / الرفال
Condom use rate of the contraceptive prevalence rate	نسبة استخدام الرفال في معدل انتشار وسائل منع الحمل
Condoms	الواقي الذكري / الرفال
Conference on Population and Development	المؤتمر الدولي للسكان والتنمية

Conflict	نزاع
Conflict resolution	حل النزاعات
Conflicting legal codes	مدونات قانونية متضاربة/متعارضة
Conserving and sustaining natural resources	الحفاظ على الموارد الطبيعية واستدامتها
Constitution	الدستور
Construction	تعمير
Consumption of ozone depleting CFCs (ODP tone)	استهلاك مركبات الكلوروفلوروكربون المسببة لنفاد الأوزون (المنتجات المستفدة للأوزون بالأطنان)
Contact family	الاتصال بالأهل
Contraceptive injection	حقن تستخدم لتنظيم الأسرة
Contraceptive prevalence rates	معدل إنتشار وسائل تنظيم الأسرة
Contraceptives	وسائل تنظيم الأسرة
Contributing family worker	العامل المساهم من الأسرة
Contributory benefit	فوائد المشاركة
Control and access approach	نهج السيطرة والوصول

Control over resources	التحكّم بالموارد
Controlling behavior	التحكّم في/مراقبة السلوك
Contumely	الإزدراء
Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages (1962)	اتفاقية الرضا بالزواج والحد الأدنى لسن الزواج وتسجيل عقود الزواج (١٩٦٢)
Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) (1979)	اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (سيداو)(١٩٧٩)
Convention on the Nationality of Married Women (1958)	الاتفاقية بشأن جنسية المرأة المتزوجة (١٩٥٨)
Convention on the Political Rights of Women (1954)	اتفاقية حقوق المرأة السياسية (١٩٥٤)
Conviction in	إدانة في
Cooperation mechanisms	آليات التعاون
Cooperative	تعاونية
Correction officers	موظفون إصلاحيون
Corrective action	إجراءات تصحيحية
Corrective mechanism	آلية تصحيحية
Counseling services	خدمات استشارية

Counterparts	النظراء
Countries committed to poverty reduction	البلدان الملتزمة بالحد من الفقر
Country program document	وثيقة البرنامج الوطني
Couple household	الأسر المعيشية المكونة من زوجين
Courtship violence	العنف خلال العلاقة
Covered maternity leave period	إجازة الأمومة المدفوعة
Criminal behavior	السلوك الإجرامي
Criminal and civil justice sectors	قطاعات الجريمة والعدالة المدنية
Criminal justice system	نظام العدالة الجنائية
Criminal law	القانون الجنائي
Crippled impact	تأثير مشلول
Critical areas of concern of the Beijing Platform for Action	مجالات الاهتمام الحاسمة في منهاج عمل بيجين
Cross-referencing	المصادر المرجعية
Cross-sectoral collaboration	التعاون بين القطاعات

Crude death rates	معدل الوفيات الخام
Crude birth rates	معدل المواليد الخام
Crude marriage rate	معدل الزواج الخام
Cruel, inhuman or degrading treatment or punishment	المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة
Crystallize	يبلور
Cultural and Social Activities	الأنشطة الثقافية والاجتماعية
Cultural authenticity	الأصالة الثقافية
Cultural barriers	الحواجز الثقافية
Cultural identity	الهوية الثقافية
Cultural segregation	التمييز العنصري القائم على أساس الثقافة
Culture (medical term)	زرع ثقافة
Culture of patriarchy	الثقافة الأبوية
Current practices	الممارسات الحالية
Currently married	متزوج حاليا

Custody	الوصاية أو حضانة
Custodial violence against women	العنف ضد المرأة داخل السجون
Custody	خاص بوصاية/بوصي
Customary Law	القانون العرفي
Cycle of poverty	دائرة الفقر أو دورة الفقر
Daily needs	الأحتياجات اليومية
Data collection	جمع البيانات
Data mining	تتقيب عن البيانات
Data processing	معالجة البيانات
Data sources	مصادر البيانات
De facto population	السكان حسب تواجدهم لحظة الاسناد الزمني
De jure population	السكان حسب مكان اقامتهم المعتادة
Deaths by sex	الوفيات بحسب الجنس

Deaths under age 1	الوفيات دون السنة من العمر
Deaths under age 5	الوفيات دون الخمس سنوات من العمر
Debt relief	تخفيف عبئ الدين
Debt sustainability	القدرة على تحمل الدين
Decade for Women (1976-1985)	العقد الدولي للمرأة (١٩٧٦-١٩٨٥)
Decent work	العمل اللائق
Decision makers	صناع القرار
Decision-making	صنع القرار
Decision-making bodies	هيئات صنع القرار
Declaration on the Elimination of Violence against Women	إعلان القضاء على العنف ضد المرأة
Deepened social disparities	الفروقات الاجتماعية الشاسعة / الكبيرة
Definitions	تعريفات
Delhi Group on Informal Sector Statistics	فريق دلهي المعني بإحصاءات القطاع غير المنظم
Demographic Health Surveys (DHS)	المسوح الديمغرافية الصحية

Denial	الإنكار
Dentist	طبيب أسنان
Department for International Development (DFID)	إدارة التنمية الدولية
Dependant	معال
Dependency ratio	معدل الإعالة/ نسبة الاعالة
Dependent worker	العامل التابع
Designed in isolation	صممت في معزل عن
Destination of agricultural produce	وجهة المنتجات الزراعية
Destitute women	الفقيرات المعوزات
Develop a global partnership for development	إقامة شراكة عالمية من أجل التنمية
Development	تنمية/تطوير
Development Agenda	جدول العمل الإنمائي
Development Assistance Committee (DAC)	لجنة المساعدة الإنمائية
Development framework	إطار التنمية

Development needs	احتياجات إنمائية
Development of National Gender Statistics	تطوير إحصاءات النوع الاجتماعي الوطنية
Development plans	خطط التنمية
Deviant arousal	الإثارة المنحرفة
Dilution	تخفيف
Directly-observed treatment short courses (DOTS)	نظام العلاج لفترة قصيرة تحت المراقبة
Disability	إعاقة/ صعوبة
Disability programme	برنامج الإعاقة
Disaggregation by sex	تصنيف حسب الجنس
Discernible shift to female wage employment	تحول ملحوظ في استخدام العمالة المؤجورة للإناث
Disciplines of sciences	تخصصات العلوم
Discouraged worker	عامل محبط
Discrimination	تمييز

التمييز ضد المرأة

Discrimination against women

التمييز في سوق العمل	Discrimination in labour market
ممارسات تمييزية	Discriminatory practices
عدم تمكين المرأة	Disempowerment
خلع الاقتصادات التقليدية	Dislocation of traditional economies
فوارق؛ تباين	Disparities
الأفراد النازحين/المشردين	Displaced persons
نساء نازحات	Displaced women
نشر نتائج البحوث والدراسات على نطاق واسع	Disseminate findings and research studies widely
التمييز على أساس العرق، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين	Distinction as to race, sex, language or religion
ثمار التنمية	Dividends of development
شعبة النهوض بالمرأة	Division for the Advancement of Women (DAW)
طلاق	Divorce
الأطباء/موظفي الصحة	Doctors / health staff
عنف منزلي	Domestic violence

عمل منزلي	Domestic Work
عامل منزلي	Domestic worker
المهيمن (أيديولوجيات النوع الاجتماعي)	Dominant (gender ideologies)
جهات مانحة	Donors
عنف مرتبط بالمهر	Dowry-related violence
معدلات التسرب المدرسي	Drop-out rates in school
طالب متسرب	Drop-out student
الجرائم المتصلة بالمخدرات	Drug related crimes
نموذج دولوث لنهج مجتمعي منسق إزاء العنف العائلي	Duluth model of a coordinated community approach to domestic violence
السلام والمصالحة الدائمين	Durable peace and reconciliation
ديناميكية	Dynamics
زواج مبكر	Early marriage
حمل مبكر	Early pregnancies

الإساءة الاقتصادية لكبار السن	Economic abuse of the elderly
نشاط اقتصادي	Economic activity
معدل النشاط الإقتصادي	Economic activity rate
عملية التنمية والاقتصاد	Economic and development process
الوضع الاقتصادي والصحي	Economic and health status
الفوائد الاقتصادية	Economic benefits
اللجنة الاقتصادية لأفريقيا	Economic Commission for Africa
التمكين الاقتصادي	Economic empowerment
الاستغلال الاقتصادي لعمالة الأطفال	Economic exploitation of child labour
التفاوت الاقتصادي	Economic inequalities
موقف اقتصادي	Economic position
سكان ناشطون اقتصاديا	Economically active population
أمهات متعلّقات	Educated mothers
التعليم وبناء القدرات	Education and capacity-building

الحالة التعليمية والصحية	Education and health status
الفجوة التعليمية	Education gap
المستوى التعليمي	Education level
الخدمات التعليمية	Education services
التحصيل العلمي	Educational attainment
ترتيبات مؤسسية فعالة	Effective institutional arrangements
الجهود الفعالة لحشد الموارد	Effective resource mobilization efforts
مدخل الكفاءة	Efficiency approach
مواقف تراعي المساواة	Egalitarian attitudes
العناية بالمسنين	Elder care
النساء المسنات	Elder women
كبار السن	Elderly population
نظام انتخابي	Electoral system
تحرر	Emancipation

نهج التحرر	Emancipation Approach
حالات الطوارئ	Emergency situations
تسليط/لقاء الضوء على زوايا غير مرئية ومهملة	Emphasizing invisible and neglected entities
بيانات تجريبية	Empirical data
الأدلة تجريبية	Empirical evidence
سكان عاملون	Employed population
عامل؛ مستخدم	Employee
موظف يشغل وظيفة غير نظامية/منتظمة	Employee holding an informal job
موظف بعقد ثابت	Employee with a stable contract
برنامج مسؤولية صاحب العمل	Employer-liability programme
أرباب العمل	Employers
عمل	Employment
التمييز في العمل	Employment discrimination
العمل في القطاع غير المنظم	Employment in the informal sector

إعانة إصابة العمل	Employment injury benefit
مساحة للتمكين	Empowering space
تمكين المرأة	Empowering women
تمكين	Empowerment
منهج/أسلوب التمكين	Empowerment approach
سن أو تنفيذ تشريعات	Enact or enforce legislation
سن القوانين	Enactment of laws
إنهاء الإفلات من العقوبة	End impunity
إنهاء العنف ضد المرأة	End violence against women
يسعى	Endeavor
خاطب (ة)/يؤرخ	Engaged / dating with out living together
إدخال نظام الرعاية الصحية في معالجة مسألة العنف المنزلي	Engaging the health care in responding to domestic violence
دمج منظور النوع الاجتماعي في الأهداف	Engendering goals
مراعاة منظور النوع الاجتماعي في رصد وكتابة التقارير	Engendering the monitoring and reporting

معدل القيد	Enrolment rate
ضمان	Ensure
مؤسسة، شركة؛ منشأة	Enterprise
حصص؛ عد؛ إحصاء	Enumeration
البيئة	Environment
الاستدامة البيئية	Environmental sustainability
نظرية المعرفة	Epistemology
المساواة في الحصول	Equal access
تكافؤ فرص التعليم	Equal access to education
تكافؤ الفرص	Equal opportunity
المشاركة المتكافئة	Equal participation
أجر متساوٍ	Equal pay
المساواة في الأجور	Equal remuneration
العمل المتساوي أو العمل ذو القيمة المتساوية	Equal work or work of equal value

المساواة في الامكانيات	Equality in capabilities
المساواة في النتائج	Equality of outcome
المساواة مقابل الإنصاف	Equality vis-a-vis Equity
منصف	Equitable
توزيع الأغذية بصورة منصفة	Equitable distribution of food
انصاف	Equity
نهج المساواة والعدالة	Equity and Equality Approach
العدالة والتنمية المستدامة	Equity and sustainable development
منهج الإنصاف	Equity approach
القضاء على الفقر المدقع والجوع	Eradicate extreme poverty and hunger
تقدير	Estimation
قضايا الأخلاق والسلامة	Ethical and safety issues
التطهير العرقي	Ethnic cleansing
المجموعة العرقية	Ethnic group

الهوية العرقية	Ethnic identity
تقييم	Evaluation
تقييم الوظائف وتصنيفها	Evaluation and classification of jobs
نتائج التقييم	Evaluation results
متزوج من أي وقت مضى	Ever Married
السياسات المرتكزة على الأدلة	Evidence-based policy
الفئات المستبعدة الأكثر عرضة	Excluded vulnerable groups
حصرية الاعتماد على	Exclusive reliance on
ملخصات تنفيذية	Executive summaries
ممارسة القيادة	Exercise leadership
أفرقة خبراء	Expert groups
الخبراء	Experts
الإستغلال	Exploitation
أسرة ممتدة	Extended family

أسرة معيشية ممتدة	Extended household
ظرف خارجي	External conjuncture
تيسير الحلول للتوترات العمومية	Facilitating the resolution of communal tension
الأرض البور	Fallow land
الأسر	Families
إعانة الأسرة	Family benefit
الأسرة المعيشية	Family household
العمل الأسري	Family labour
العمل الزراعي	Farm labour
تنظيم الأسرة	Family planning
وسائل تنظيم الأسرة	Family planning methods
تعصب	Fanaticism
مدخلات زراعية	Farm inputs

أب	Father
الزمالة/منحة مدرسية	Fellowships
أنثى	Female
ختان الإناث	Female genital mutilation/female circumcision
وأد البنات	Female infanticide
أسرة تعيلها امرأة عزباء	Female single household
الصورة النمطية للإناث	Female stereotype
أنثوى	Feminism
نظرية مناصرة النساء	Feminist theory
تأنيث الهجرة	Feminization of Migration
تأنيث الفقر	Feminization of poverty
خصوبة	Fertility
الأسمدة	Fertilizers
القتل المتعمد للجنين البشري	Feticide

الحقل	Field
معدلات الزواج الأول بحسب العمر	First marriage rates by age
مزارع سمكية	Fish-farming
صيد الأسماك	Fishing
مرونة العمل	Flexibility of labour
مراكز تنسيق / جهات تنسيق	Focal points
علف	Fodder
منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة	Food and Agricultural Organization (FAO)
الأمن الغذائي	Food security
مرافق تخزين المنتجات الزراعية	Food storage facilities
عمل قسري	Forced labour
تعقيم قسري	Forced sterilization
منتجات الغابات	Forest products
غابات	Forestry

التمثيل السياسي الرسمي وغير الرسمي	Formal and Informal political representation
منشأة/ مؤسسة في القطاع الرسمي/المنظم	Formal sector enterprise
صياغة التشريعات	Formulate legislation
أشكال العنف	Forms of violence
كسر	Fracture
الحرية النقابية وحق التنظيم	Freedom of association and the right to organize
الحمل المتكرر	Frequent pregnancies
صديق/تعارف	Friend / Acquaintance
تحقيق أفضل النتائج	Fulfilling optimal results
عمل بدوام كامل	Full time job
الحريات الأساسية	Fundamental freedoms
المبادئ والحقوق الأساسية في العمل	Fundamental principles and rights at work
المبادئ الأساسية للإحصاءات الرسمية	Fundamental Principles of Official Statistics
تخصيص الأموال	Funds allocation

فجوات	Gaps
يجمع/يجني	Gather
النوع الاجتماعي	Gender
تأييد منظور النوع الاجتماعي	Gender Advocacy
تحليل النوع الاجتماعي	Gender analysis
النوع الاجتماعي و التنمية	Gender and Development (GAD)
النوع الاجتماعي والتغيير التنظيمي	Gender and organizational change
عدم التماثل بين الجنسين في المسؤوليات	Gender asymmetries in responsibilities
الوعي بقضايا النوع الاجتماعي	Gender Awareness
عدم المساواة القائمة على أساس النوع الاجتماعي	Gender based inequalities
العنف المبني/القائم على أساس النوع الاجتماعي	Gender based violence
التحيز على أساس النوع الاجتماعي	Gender biases
وضع موازنة مراعية للنوع الاجتماعي	Gender budgeting

قضايا تراعي النوع الاجتماعي	Gender concerns
مؤشر التنمية المرتبط بالنوع الاجتماعي	Gender Development Index (GDI)
الأثر الناجم عن اختلاف النوع الاجتماعي	Gender Differentiated Impact
البيانات الموزعة حسب النوع الاجتماعي	Gender disaggregated data
الفوارق بين الجنسين	Gender disparities
تقسيم العمل حسب النوع الاجتماعي	Gender division of labour
مقياس تمكين المرأة	Gender Empowerment Measure(GEM)
المساواة بين الجنسين	Gender equality
المساواة بين الجنسين في عالم العمل	Gender equality in the world of work
مؤشر التكافؤ بين الجنسين	Gender equality index
إجراءات تحقيق المساواة بين الجنسين	Gender equality interventions
الإنصاف بين الجنسين	Gender equity
خبراء قضايا النوع الاجتماعي	Gender experts
الجهات المعنية بتنسيق قضايا النوع الاجتماعي	Gender Focal Points

الفجوة بين الجنسين	Gender gap
أهداف النوع الاجتماعي	Gender Goals
هوية النوع الاجتماعي	Gender identity
أيولوجية النوع الاجتماعي	Gender ideology
آثار ناجمة عن النوع الاجتماعي	Gender Impacts
النوع الاجتماعي في الأهداف الإنمائية للألفية	Gender in the Millennium development Goals
مؤشرات النوع الاجتماعي	Gender indicators
عدم المساواة بين الجنسين	Gender inequality
دليل اللامساواة في النوع الاجتماعي	Gender Inequality index (GII)
مأسسة النوع الاجتماعي	Gender Institutionalization
إطار أهداف وقضايا ومؤشرات النوع الاجتماعي "GIsIn"	Gender Issues and Indicators "GIsIn" Framework
قضايا النوع الاجتماعي / الاهتمامات	Gender issues/ concerns
إدماج النوع الاجتماعي	Gender mainstreaming
قياسات النوع الاجتماعي	Gender measurements

رصد النوع الاجتماعي	Gender monitoring
أحتياجات النوع الاجتماعي	Gender needs
الفجوة في الأجور ما بين الجنسين	Gender Pay gap
منظور النوع الاجتماعي	Gender Perspective
تخطيط النوع الاجتماعي	Gender planning
سياسات النوع الاجتماعي	Gender policies
مؤشر تنمية النوع الاجتماعي	Gender-related development Index (GDI)
الاضطهاد المرتبط بالنوع الاجتماعي	Gender related persecution
علاقات النوع الاجتماعي	Gender relation
مؤشرات مراعية لمنظور النوع الاجتماعي	Gender sensitive indicators
قياسات تراعي منظور النوع الاجتماعي	Gender sensitive measurements
مؤشرات مراعية للنوع الاجتماعي كماً ونوعاً	Gender sensitive quantitative and qualitative indicators
منهاج الصحة الانجابية المراعي لمنظور للنوع الاجتماعي	Gender sensitive reproductive health education curriculum
تحفيز الإدراك بالنوع الاجتماعي	Gender sensitization

تأثير محدد على النوع الاجتماعي	Gender specific impact
راعي قضايا النوع الاجتماعي	Gender sponsor
إحصاءات النوع الاجتماعي	Gender statistics
دليل وضع النوع الاجتماعي	Gender Status Index
تابعية النوع الاجتماعي	Gender subordination
تدريب على النوع الاجتماعي	Gender training
الجنس الإنتهازي	Gender turncoat
تخطيط مبني على النوع الاجتماعي	Gender-based planning
فرص العمل القائم على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based career opportunities
التمييز القائم على النوع الاجتماعي	Gender-based discrimination
تمييز مبني على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based discrimination
الفروقات في الكسب القائم على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based earning differentials
مؤشرات مبنية على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based Indicators
قتل المرأة بناء على جنسها	Gender-based murder of a woman

الفصل المهني القائم على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based occupational segregation
العنف المبني على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based violence
الفروقات في الأجر القائمة على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based wage differentials
عدم مراعاة النوع الاجتماعي	Gender-blindness
هوية النوع الاجتماعي	Gender Identity
سياسات محايدة للنوع الاجتماعي	Gender-neutral policies
سياسات إعادة التوزيع المراعية للنوع الاجتماعي	Gender-redistributive policies
تحليل مستجيب للنوع الاجتماعي	Gender-responsive analysis
موازنة مستجيبة للنوع الاجتماعي	Gender-responsive budgeting
إحصاءات العمل المستجيبة للنوع الاجتماعي	Gender-responsive labour statistics
تخطيط مستجيب للنوع الاجتماعي	Gender-responsive planning
سياسات مستجيبة للنوع الاجتماعي	Gender-responsive policies
برامج/ مشاريع مستجيبة للنوع الاجتماعي	Gender-responsive programme/ Project
تعليم في مجال حقوق الإنسان يراعي النوع الاجتماعي	Gender-sensitive human rights education

اتجاهات خاصة بالنوع الاجتماعي	Gender-specific trends
الطفلة	Girl-child
السقف الزجاجي	Glass ceiling
الهاوية الزجاجية	Glass cliff
المصعد الزجاجي	Glass elevator
الأرضية الزجاجية	Glass floor
دليل فجوة النوع الاجتماعي العالمي	Global Gender Gap Index
شراكة عالمية من أجل التنمية	Global partnership for development
أهداف	Goals
مصادر بيانات خاصة بكل هدف	Goal-specific data sources
مساعي حميدة	Good offices
مدارس حكومية	Government schools
وحدات/دوائر حكومية	Government units/departments
الشركاء الحكوميين	Governmental partners

الخريجون	Graduates
المنح	Grants
إعاقة/ صعوبة في القبض (بأستخدام الأصابع)	Grasping disability
الناتج المحلي الإجمالي	Gross Domestic Product (GDP)
نسبة الالتحاق الإجمالي	Gross Enrolment Ratio
الناتج القومي الإجمالي	Gross National Income (GNI)
القيمة المضافة الإجمالية	Gross Value Added (GVA)
تزايد الرفض	Growing disenchantment
ضمان الحماية والمشاركة الكاملة	Guarantee protection and full participation
مبادئ توجيهية	Guidelines
تحرش	Harassment
ممارسات مؤذية	Harmful practices
عادات تقليدية مؤذية	Harmful traditional practices

حصاد	Harvest
الحائز الرئيسي	Head of holding (holder)
رب الأسرة المعيشية	Head of household
الصحة	Health
عواقب صحية	Health consequences
مرفق صحي	Health facility
تأمين صحي	Health insurance
خدمات صحية	Health services
نوعية الخدمات الصحية	Health services, quality of health services
نظم صحية	Health systems
التكاليف الصحية والاجتماعية والاقتصادية للعنف ضد المرأة	Health, social and economic costs of violence against women
مجتمعات صحية	Healthy societies
إعاقة/ صعوبة في السمع	Hearing (auditory) disability
إعاقة/ صعوبة في السمع والنطق	Hearing and speaking disability

البلدان الفقيرة المثقلة بالديون	Heavily Indebted Poor Countries (HIPC)
هيمنة ذكورية	Hegemonic masculinity
خطوط إتصال للمساعدة	Help lines
وراثة	Heredity
جنس مغاير	Heterosexuality
ارتفاع معدلات الالتحاق بالمدارس	Higher school enrolment
تسليط/إلقاء الضوء	Highlight
وظائف تتطلب مهارات عالية	Highly skilled jobs
إتصال جنسي شديد الخطورة	High-risk sex
انتشار فيروس نقص المناعة البشرية (الإيدز)	HIV prevalence
حيازة	Holding
شبكة المنازل لجنوب آسيا	Home Net South Asia
شبكة المنازل لجنوب شرق آسيا	Home Net Southeast Asia
عمل منزلي	Home work

القتل	Homicide
جنسية مثلية	Homosexuality
جرائم شرف	Honor crimes
عدائية	Hostility
خطوط المساعدة الهاتفية	Hotlines
الأسرة المعيشية	Household
استهلاك الأسرة المعيشية	Household consumption
الأمن الغذائي للأسر المعيشية	Household food security
الحفاظ على نظافة الأسر المعيشية	Household hygiene maintenance
افراد الأسرة المعيشية	Household members
مسوح الأسر المعيشية	Household surveys
الأسر المعيشية التي ترأسها امرأة	Households headed by women
حجم الأسرة المعيشية	Household size
سكن	Housing

تحليل يتمحور حول العنصر البشري	Human centered approach
دليل التنمية البشرية	Human Development Index (HDI)
فيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز)	Human Immunodeficiency Virus/Acquired Immunodeficiency Syndrome (HIV/AIDS)
اتفاقية حقوق الإنسان	Human right convention
حقوق الإنسان	Human rights
صكوك حقوق الإنسان	Human rights instruments
حقوق الإنسان للمرأة	Human rights of women
انتهاك حقوق الإنسان	Human rights violation
أمن الإنسان	Human security
موظفي حقوق الإنسان	Humanitarian personnel
إذلال	Humiliation
الصيد	Hunting
زوج	Husband

أمية	Illiteracy
أمي	Illiterate
عينة إيضاحية	Illustrative sample
تباين في نسبة الجنس	Imbalanced sex ratios
الإستجابة الفورية والملائمة للإحتياجات المستجدة	Immediate and adequate responding to emerging needs
تلقيح/تحصين	Immunization
تغطية التلقيح/ التحصين	Immunization coverage
الأثر	Impact
آثار النزاع المسلح على المرأة والفتاة	Impact of armed conflict on women and girls
آليات تنفيذ اتفاقات السلام	Implementation mechanisms of the peace agreements
تنفيذ القوانين	Implementation of laws
تحسين صحة الأمهات	Improve maternal health
صرف صحي محسن	Improved sanitation
تمهيدا للانتشار	In preparation for deployment

موارد غير كافية	inadequate resources
حقوق الإنسان غير القابلة للتصرف	Inalienable human rights
العجز عن العمل	Incapacity for work
في السجن/الحجز/الحصر	Incarceration
في الأنواع	In cash
سفاح القربى	Incest
سفاح القربى بين الأشقاء	Incest between siblings
حدث	Incidence
الإصابة (الفقر)	Incidence of (poverty)
تضمين مؤشر	Inclusion of an indicator
منهاج متكامل وشامل	Inclusive and integrated approach
الدخل	Income
خدمات مدرة للدخل	Income generating services
جهود غير منسقة	Inconsistent efforts

زيادة التهميش	Increased marginalization
زيادة عدم الثقة	Increased mistrust
أعتداء غير لائق	Indecent abuse
مؤشرات	Indicators
مؤشرات العنف ضد المرأة	Indicators on violence against women
مؤشرات حول عمالة الشباب	Indicators on youth employment
سكان محليين	Indigenous (population)
تصنيع	Industrialization
صناعة	Industry
عدم الأنصاف	Inequities
رضيع	Infant
معدلات وفيات الرضع	Infant mortality rates
معدلات وفيات الرضع حسب الجنس	Infant mortality rates by sex
وأد البنات	Infanticide

ساعات عمل غير مرنة	Inflexible working hours
الاقتصاد غير المنظم	Informal economy
عمالة غير منظمة	Informal employment
عمل غير منظم خارج القطاع غير المنظم	Informal employment outside the informal sector
تعاونية للمنتجون غير الرسميون	Informal producers' cooperative
القطاع غير النظامي	Informal sector
مؤسسة/ منشأة غير رسمية	Informal sector enterprise
تكنولوجيا المعلومات والاتصالات	Information and communication technologies
المعلومات والتوجيه	Information and guidance
كتيبات إعلامية	Information brochures
علم التكنولوجيا	Information technology
العينية	In kind
شباك (ناموسيات) معالجة بواسطة مبيدات الحشرات	Insecticide-treated bed-nets
الآليات المؤسسية للنهوض بالمرأة	Institutional mechanisms for the advancement of women

القطاع المؤسسي للعمل	Institutional sector of employment
صكوك قانونية وسياسية وممارسات	Instruments of law, policy and practice
أهتمام غير كافي	Insufficient attention
الشتيمة والتقليل بالشأن	Insult or belittle
متكاملة	Integrated
إجراءات متكاملة	Integrated measures
دمج منظور النوع الاجتماعي في السياسات العامة	Integration of the gender perspective in general policies
تكثيف	Intensification
جريمة قتل متعمدة	Intentional homicide
القتل المتعمد	Intentional murder
مشروع مشترك بين وكالات	Inter(-)agency project
اجتماع الفريق المشترك بين الوكالات و مجموعة الخبراء المعني بالنوع الاجتماعي والأهداف الإنمائية للألفية	Interagency and Expert Group Meeting on Gender and MDGs
مشردين داخليا	Internally displaced persons (IDPs)
سوابق قضائية دولية وإقليمية	International and regional jurisprudence

الاتحاد الدولي لنقابات العمال العرب	International Confederation of Arab Trade Unions (ICATU)
المؤسسات والآليات الدولية	International institutions
صكوك دولية	International Instruments
منظمة العمل الدولية	International Labour Organization
صندوق النقد الدولي	International Monetary Fund (IMF)
السلام والأمن الدوليين	International peace and security
الاتحاد الدولي لنقابات العمال	International Trade Union Confederation (ITUC)
المحكمة الدولية المعنية بالجرائم ضد المرأة	International Tribunal on Crimes against Women
استخدام الإنترنت	Internet use
مستخدمي الإنترنت	Internet users
التعاون بين المناطق	Interregional cooperation
تقاطع الأشكال المتعددة من التمييز	Intersection of multiple forms of discrimination
التدخلات	Interventions
العنف بين شريكين حميمين	Intimate partner violence

قلب الوضع	Inversion
تحقيق	Investigation
اختفاء القسري	Involuntary disappearance
الري (المحاصيل)	Irrigation of crops
قضايا	Issues
الاتحاد الدولي للاتصالات	ITU (International Telecommunication Union)
غيرة	Jealous
وظيفة	Job
استبيان برنامج الرصد المشترك	Joint Monitoring Programme Questionnaires
الصحفيين	Journalists
القضاة	Judges
القضاء	Judiciary
تبرير	Justification

إعلان كاتماندو (نيبال، ٢٠٠٠)	Kathmandu Declaration (Nepal, 2000)
شراكات رئيسية	Key partnerships
ركل او سحب	Kick or drag
دراسات المعارف، والمواقف، والممارسات	Knowledge, attitudes and practice studies (KAPs)
القوى العاملة	Labor force
معدل مشاركة القوى العاملة	Labor force participation rates
مسوح القوى العاملة	Labor force surveys
تفتيش العمل	Labor inspection
سوق العمل	Labor market
العمل وأستخدام الوقت	Labour and time-use
تمزق	Laceration
عدم وجود نهج شامل ومتكامل	Lack of a comprehensive and integrated approach

عدم وجود تقييم	Lack of evaluation
عدم وجود إرادة سياسية	Lack of political will
أرض	Land
مساحة الأراضي المكسوة بالغابات	Land area covered by forest
استصلاح الأراضي	Land reclamation
البلدان النامية غير الساحلية	Landlocked developing countries
استخدام الأراضي	Land use
مراكز قيادية	Leadership positions
جامعة الدول العربية	League of Arab States (LAS)
البلدان الأقل نمواً	Least Developed Countries (LDCs)
إجازة بسبب مرض الطفل	Leave for child sickness
اجهاض قانوني	Legal abortion
السن القانوني للزواج	Legal age of marriage
الإطار القانوني والسياسي	Legal and policy framework

الإقصاء القانوني	Legal exclusion
الحقوق القانونية	Legal rights
خدمات قانونية	Legal services
إختصاصي في القانون	Legal specialist
ترفيه؛ راحة	Leisure
امرأة سحاقيّة	Lesbian
الدروس المستفادة	Lessons learned
المستوى التعليمي	Level of education
العمر المتوقع	Life expectancy
العمر المتوقع عند ٦٥ سنة	Life expectancy at 65 years
العمر المتوقع عند الولادة	Life expectancy at birth
العمر المتوقع بحسب الجنس	Life expectancy by sex
دورة الحياة	Lifecycle
وصول محدود الى التعليم	Limited access to education

عدم الحصول على معلومات كافية عن الإيدز ووسائل الحماية منه	Limited access to information about and protection from HIV/AIDS
أجر محدود	Limited pay
وزارات مختصة	Line ministries
المراوغة	Lip-serving
إدراج لائحة القوانين والتشريعات	Listing of laws and regulations
معدل الإلمام بالقراءة والكتابة	Literacy rate
مراجعة الأدبيات	Literature review
ماشية	Livestock
استقصاء لقياس مستويات المعيشة	Living Standard (s) Measurement Study (LSMS)
تعيش مع رجل	Living with a man
القروض	Loans
كسب التأييد	Lobbying
المكان	Location
التقدم بشكوى	Lodge complaints

السكن مع أحد الوالدين	Lone parent household
ساعات طويلة	Long hours
إعانة طويلة الأمد	Long-term benefit
البطالة الطويلة الأجل	long-term unemployment
انخفاض التمثيل السياسي	Low political representation
وظائف ذات أجر منخفض	Lower-paid positions
مبلغ مقطوع	Lump sum
سياسات الاقتصاد الكلي	Macroeconomic policies
النشاط الرئيسي	Main activity
القطاعات الاقتصادية الأساسية	Main economic sectors
العمل الرئيسي	Main Job
المهنة الرئيسية	Main occupation
دمج منظور النوع الاجتماعي في النظم الإحصائية الوطنية وفي عملية إنتاج الإحصاءات	Mainstreaming of a gender perspective within national statistical systems and in the production of statistics

الصيانة	Maintenance
حفظ السلام والأمن وتعزيزهما	Maintenance and promotion of peace and security
إتاحة المعلومات والإحصاءات المنتجة للعامّة	Make the resulting information and statistics available to the public
المالريا	Malaria
الأماكن التي تنتشر فيها المالريا	Malaria infested areas
تدابير ناجعة للوقاية من المالريا وعلاجها	Malaria prevention and treatment measures
المناطق المعرضة لخطر المالريا	Malaria-risk areas
ذكر	Male
سوء تغذية	Malnutrition
إدارة الحيازة	Management of the holding
مراكز إدارية	Managerial positions
نطاق عمل وألوياته	Mandate and priorities
برنامج خاص للتأمين الإلزامي	Mandatory private insurance programme
مظهر (عدم المساواة بين الجنسين)	Manifestation (of gender inequality)

تهميش المرأة	Marginalization of women
اغتصاب الزوج للزوجة أو الزوجة للزوج (باستخدام العنف)	Marital rape
الحالة الزوجية	Marital status
النفوذ إلى الأسواق	Markets access
الزواج	Marriage
مدة الحياة الزوجية	Marriage duration
متزوج	Married
الذكورة	Masculin
وفيات الأمهات	Maternal mortality
نسبة وفيات الأمهات	Maternal mortality ratio
إعانة الأمومة	Maternity benefit
حماية الأمومة	Maternity protection
لتحقيق أقصى قدر من التآزر والتكامل	Maximizing synergy and complementarity
دخل زهيد	Meager incomes

متوسط العمر عند الزواج الأول	Mean age at first marriage
متوسط عمر المرأة عند الولادة الاولى	Mean age of women at first birth
الحصبة	Measles
لقياس أثر البرامج والتدخلات	Measuring the impact of the programs and interventions
مكننة	Mechanization
وسائط الإعلام	Media
العمر الوسيط	Median age
الرعاية الطبية	Medical care
دواء	Medicine
عضو في تعاونية للمنتجين	Member of a producers' cooperative
عضو في المنظمات الزراعية الفلاحية	Membership of agricultural/farmer organizations
الرجال والذكورة	Men and masculinity
إعاقة عقلية وحركية	Mental and moving disability
إعاقة عقلية	Mental disability

صحة عقلية	Mental health
معلومات وصفية/بيانات فوقية	Metadata
طريقة - وسيلة	Method
منهجية	Methodology
عدد السكان في منتصف السنة	Mid-Year population
عامل مهاجر	Migrant worker
الهجرة	Migration
مراقبين عسكريين	Military observers
متلازمة الطفل المضروب	Milled baby syndrome
الأهداف الإنمائية للألفية	Millennium Development Goals (MDGs)
برامج إزالة الألغام والتوعية عنها	Mine clearance and mine awareness programmes
الحد الأدنى من العيش الكريم	Minimum decent living
الحد الأدنى من استهلاك الطاقة الغذائية	Minimum level of dietary energy consumption
الحد الأدنى للأجور	Minimum wage

أقليات	Minorities
تفويت الفرص لتحقيق التنمية العادلة	Missed opportunities for equitable development
ظروف تخفيف حدة الفقر	Mitigate poverty conditions
تحفيز/حشد	Mobilize
تحرش	Molestation
زخم	Momentum
مسائل مالية	Money matters
رصد	Monitoring
قوانين رصد	Monitoring laws
زواج أحادي	Monogamy
تقارير ورصد أكثر استجابة للنوع الاجتماعي	More Gender Responsive monitoring and reporting
برامج أكثر استجابة لمنظور النوع الاجتماعي	More gender-responsive programming
الوفاة قبل سن الخامسة من العمر	Mortality under age 5
فئات الشباب الأكثر عرضة للخطر	Most at risk youth groups

أم	Mother
حماة	Mother in law
إعاقة/ صعوبة في الحركة	Moving disability
أسرة متعددة الأشخاص	Multi -person household
الدراسات الاستقصائية المتعددة البلدان حول العنف ضد المرأة	Multi-country surveys on violence against women
الجهات المانحة الثنائية والمتعددة الأطراف	Multilateral and bilateral donors
إعاقة/ صعوبة متعددة	Multiple disability
المسوح العنقودية المتعددة المؤشرات	Multiple Indicator Cluster Surveys (MICS)
على مستوى البلدية	Municipal levels
المساعدة المتبادلة	Mutual Aid
خطة عمل ناميبيا بشأن تعميم مراعاة النوع الاجتماعي في عمليات دعم السلام المتعددة الأبعاد	Namibia Plan of Action on Mainstreaming a Gender Perspective in Multidimensional Peace Support Operations
الاستهلاك الوطني	National consumption
المكاتب الوطنية التربوية	National education bureaus

جرد/ كشف وطني لانبعاثات الطاقة الخاصة بوزارات البيئة	National emission inventories of energy of environment ministries
حسابات الدخل القومي	National income accounts
المؤسسات والآليات الوطنية	National institutions
القوانين والسياسات والممارسات الوطنية	National laws, policies and practices
أجهزة وطنية	National machineries
البرلمانات الوطنية	National parliaments
خط الفقر الوطني	National poverty line
الخطط الإحصائية الوطنية الرئيسية	National statistical master plans
الأجهزة الإحصائية الوطنية	National Statistical Office (NSO)
هيئة المرأة الوطنية الآلية الوطنية للمرأة	National Women Machinery
سجل الوفيات	Necrology
الإهمال	Neglect
يتفاوض	Negotiating
الجيران	Neighbour

وفيات حديثي الولادة	Neonatal death rate
صافي معدل الالتحاق	Net enrolment ratio
صافي معدل الالتحاق بالمدارس في التعليم الابتدائي	Net enrolment ratios in primary education
معدل الإحلال الصافي	Net reproduction rate
إقامة الشبكات/التشبيك	Networking
شبكات	Networks
لم يتزوج أبدا	Never Married
تقنيات الاتصالات الجديدة	New technologies of communication
سائط الإعلام	News media
العمل الليلي	Night work
العامل الليلي	Night worker
الإعانة غير القائمة على الاشتراكات	Non-contributory benefit
منظمات غير حكومية؛ منظمات أهلية	Nongovernmental organizations (NGOs)
القتل غير العمد	Non-Intentional Homicide

غير شريك	non-partner
غير لاجئ	Non-refugee
لاجئ غير مسجل	Non-registered refugees
مهنة غير تقليدية	Non-traditional occupation
عدد	Number
عدد الزيجات	Number of marriages
عدد الشركاء الذين عاش معهم	Number of partners lived with
الزواج	Nuptiality
أمهات مرضعات	Nursing mothers
تغذية	Nutrition
مهنة	Occupation
اصابات العمل	Occupational accident
مرض بسبب مهنة	Occupational disease

إصابة بسبب مهنة	Occupational injury
التفرقة الوظيفية	Occupational segregation
فصل مهني حسب نوع الجنس	Occupational sex segregation
قوات الإحتلال	Occupying forces
ديون ثنائية رسمية	Official bilateral debt
المساعدة الإنمائية الرسمية	Official Development Assistance (ODA)
إعانة للمسنين	Old-age benefit
برنامج للمسنين	Old-age programme
مركز خدمات شامل	One-stop centers
إستطلاع للرأي	Opinion poll
استطلاعات رأي	Opinion surveys
فرصة لتبنيان الرؤية	Opportunity to articulate the vision
قمع	Oppression
منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي	Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)

غيرها من أعضاء الأسرة من الانوث	Other female family members
غيره من أعضاء الأسرة من الذكور	Other male family members
وثيقة ختامية	Outcome document
عامل من الخارج	Outworker
المغلاة في تقدير الاختلافات (بين الجماعات)	Overestimation of differences
إنتاج السلع للحساب الخاص	Own-account production of goods
عامل لحسابه الخاص	Own-account worker
المالك	Owner
المدير - المالك لمنشأة مساهمة	Owner-manager of an incorporated enterprise
المنتجات المستنفذة للأوزون بالأطنان	Ozone Depleting Products (ODP) in tons
مركبات الكلوروفلوروكربون المسببة لنفاذ الأوزون	Ozone-depleting CFCs
وظيفة مدفوعة الأجر	Paid employment job
إجازة أمومة مدفوعة	Paid maternity leave

العمل المأجور	Paid work
المشروع العربي لصحة الأسرة	Pan Arab Project for Family Health (PAPFAM)
معايير	Parameters
إجازات الأمومة والأبوة	Parental leave
مسؤوليات الوالدين	Parental responsibilities
مجلس النواب/مجلس الأمة /برلمان	Parliament
عمل بدوام جزئي	Part time job
مشاركة	Participation
مشاركة المرأة على مستوى صنع القرار	Participation of women at decision making levels
تقييمات تشاركية سريعة	Participatory Rapid Appraisals
شريك	partner
العمل بدوام جزئي	Part-time employment
عامل بدوام جزئي	Part-time worker
نمط العنف	Pattern of violence

أعراف/معايير أبوية	Patriarchal norms
مجتمعات أبوية	Patriarchal societies
هياكل البنية الأبوية	Patriarchal structures
نزعة أبوية	Patriarchy
الإنصاف في الأجر	Pay-equity
السلام	Peace
عملية السلام	Peace process
عمليات حفظ السلام	Peacekeeping operations
الإعتداء الجنسي على الأطفال	Pedophilia
معاش تقاعدي	Pension
الخطورة المحدقة	Perceived risk
النسبة المئوية لسكان الريف	Percentage of rural population
النسبة المئوية لسكان الحضر	Percentage of urban population
تأكيد الإدراك	Perceptual accentuation

المرتكب (ة)	Perpetrator
استعراض القوانين ومراجعتها بصورة دورية	Periodic review and revision of laws
الشخص الذي لا يمكن تصنيف وضعه	Person not classifiable by status
نشاط العناية الشخصية	Personal care activity
حواسيب شخصية	Personal computers
تحويلات شخصية	Personal remittances
حوالات شخصية	Personal transfers
الأشخاص المُدانين	Persons convicted
الموقوفون	Persons in custody
منظور	Perspective
المبيدات	Pesticides
شركات الأدوية	Pharmaceutical companies
صيدلي	Pharmacist
إساءة جسدية	Physical abuse

الحركة البدنية	Physical mobility
عقاب جسدي	Physical punishment
عنف جسدي	Physical violence
طبيب	Physician
المحاور	Pillars
الحبوب	Pills
مكان الحدث	Place of occurrence
مكان الإقامة	Place of residence
زرع	Planting
قاعدة للشراكة	Platform for partnerships
تعهد	Pledge
قطعة أرض	Plot of land
التهاب الجهاز التنفسي	Pneumonia
شرطة	Police

العنف السياسي	Political violence
تعدد الزوجات	Polygamy
ضعف الصحة الإنجابية والجنسية	Poor sexual and reproductive health
السكان	Population
السكان المعرّضون	Population at risk
السكان بحسب الفئة العمرية	Population by age group
تعداد السكان	Population census
الكثافة السكانية	Population density
السكان العاملون في القطاع غير المنظم	Population employed in the informal sector
التقديرات السكانية	Population estimates
النمو السكاني	Population growth
التوقعات السكانية	Population projections
نسبة الجنس من السكان	Population sex ratio
بيانات مستندة على السكان عن العنف ضد المرأة	Population-based data on violence against women

مسوح مستندة على السكان	Population-based surveys
المواد الإباحية	Pornographic material
موقف؛ مركز	Position
إجراءات إيجابية	Positive actions
التأثير الإيجابي في المحيط	Positive impact in the environment
وفيات المواليد المتأخرة	Post neonatal death
رعاية بعد الولادة	Postnatal care
مرحلة ما بعد التعليم الثانوي قبل التعليم العالي	Post-secondary non-tertiary education
نسبة فجوة الفقر	Poverty gap ratio
مؤشرات الفقر	Poverty indicators
خط الفقر	Poverty line
إحصاءات الفقر	Poverty statistics
علاقات السلطة	Power Relations
التوصيات العملية والوثيقة الصلة بالموضوع	Practical and pertinent recommendations

المعاملة التفضيلية للذكور	Preferential treatment of males
الحمل	Pregnancy
إستباق الحكم	Prejudging
تعصب	Prejudice
رعاية أثناء الولادة	Prenatal care
منشغلة	Preoccupied with
الأعمال التحضيرية	Preparatory work
مرحلة التعليم ما قبل الإبتدائي	Pre-primary education
نتيجة مفترضة	Presumed outcome
انتشار	Prevalence
معدل انتشار الملاريا والوفيات الناجمة عنها	Prevalence and death rates associated with malaria
انتشار الاعتداء الجسدي على المرأة من قبل شريكها الذكر	Prevalence of physical assaults on women by a male partner
انتشار حالات الأطفال الناقصي الوزن دون الخامسة من العمر	Prevalence of underweight children under five years of age
منع العنف ضد المرأة والتصدي له	Preventing and responding to violence against women

برامج وقائية	Prevention programmes
منع النزاعات وإدارتها وحلها	Prevention, management, and resolution of conflict
تدابير وقائية	Preventive measures
تعيش سابقا مع رجل	Previously living with another man
معدل إتمام الدراسة الابتدائية	Primary completion rate
الرعاية الصحية الأولية	Primary health care
أنشطة الإنتاج الأولي (غير المنشآت)	Primary production activity (non establishment)
أولوية	Priority
المجالات ذات الأولوية	Priority areas
قضايا النوع الاجتماعي ذات أولوية	Priority gender issues
السجناء	Prisoners/prison population
السجون	Prisons
المدارس الخاصة	Private schools
القطاع الخاص	Private sector

المنشأة الفردية الخاصة	Private unincorporated enterprise
عمليات	Processes
تجهيز	Processing
مرافق التجهيز	Processing facilities
أعلان (هدف التنمية)	Proclaimed (development objective)
منتج البيانات	Producer of data
الأنتاج والأنتاجية	Production and productivity
وحدة إنتاج	Production unit
العمل الإنتاجي	Productive work
الجمعيات المهنية والنقابات	Professional associations and syndicates
برنامج العمل من أجل التنمية المستدامة للدول الجزرية الصغيرة النامية	Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States
فرقة عمل المشروع	Project taskforce
انتشار المناطق الصناعية	Proliferating industrial zones
تعزيز المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة	Promote gender equality and empower women

العامل على تحقيق السلامة العامة	Promoting public safety
مواد ترويجية	Promotional material
أصدر في سبيل الحقوق المدنية	Promulgated as a matter of civic rights
حقوق الملكية	Property rights
النسبة	Proportion
نسبة الولادات التي تمت بإشراف اختصاصيين صحيين	Proportion of births attended by skilled health personnel
نسبة الأطفال البالغين من العمر سنة واحدة الملقحين ضد الحصبة	Proportion of one-year-old children immunized against measles
نسبة السكان الذين لا يحصلون على الحد الأدنى من استهلاك الطاقة الغذائية	Proportion of population below minimum level of dietary energy consumption
نسبة السكان تحت خط الفقر	Proportion of population below poverty line
نسبة التلاميذ الذين يباشرون الدراسة في الصف الأول ويبلغون آخر مرحلة في التعليم الابتدائي	Proportion of pupils starting grade 1 who reach last grade in primary education
نسبة المقاعد التي تشغلها النساء في البرلمانات الوطنية	Proportion of seats held by women in national parliament
نسبة حالات السل التي اكتشفت وتحقق الشفاء منها في إطار دورة علاجية قصيرة خاضعة للمراقبة المباشرة (DOTS)	Proportion of tuberculosis cases detected and cured under directly observed treatment short course (DOTS)
التعريف المقترح	Proposed definition
محاكمة مرتكبي العنف ضد المرأة ومعاقبتهم	Prosecution and punishment of perpetrators of violence against women

حماية حقوق الضحايا	Protection of victims' rights
وسائل الحماية من الأمراض المتناقلة جنسياً	Protective methods against sexually transmitted diseases
برامج صناديق الادخار	Provident funds programmes
تزويد الوقود والماء وغيرها من الحاجات	Provision of fuel, water and other supplies
المؤشرات التوكيلية	Proxy indicators
الإساءة النفسية لكبار السن	Psychological abuse of the elderly
الاعتداء النفسي	Psychological aggression
العنف النفسي	Psychological Violence
خدمات العلاج النفسي	Psychotherapeutic services
الحياة العامة	Public life
المدارس الرسمية	Public schools
القطاع العام	Public sector
لكمة	Punch
مقاصد ومبادئ	Purposes and principles

دفع؛ غرز	Push, shoving
مؤشرات نوعية	Qualitative indicators
جودة	Quality
بيانات كمية ونوعية	Quantitative and qualitative data
الطرق النوعية والكمية	Quantitative and qualitative methods
المؤشرات الكمية	Quantitative indicators
غريب - شاذ	Queer
خمس	Quintile
حصص	Quotas
الحصص العنصرية	Racial quotas
نشر الوعي	Raise awareness
إغتصاب	Rape

محاولة إغتصاب	Rape attempt
المعدل	Rate
معدل الزيادة الطبيعية	Rate of natural increase
نسب الغياب	Rates of absenteeism
التصديق	Ratification
النسبة الى	Ratio
نسبة النساء ممن يلمون بالقراءة والكتابة الى الرجال في الفئة العمرية ٢٤-١٥ سنة	Ratio of literate women to men 15-24 years old
نسبة مواظبة اليتامى على المدارس إلى مواظبة غير المتيتمين من الفئة العمرية ١٤-١٠ سنة	Ratio of school attendance of orphans to school attendance of non-orphans aged 10-14 years
نسبة البنات إلى البنين في مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والعالي	Ratios of girls to boys in primary, secondary and tertiary education
القراءة	Reading
إعادة الإنخراط في المجتمع	Re-assimilate into society
الأخيرة التعارف	Recent acquaintance
سجل الوقت	Recorded crime
سجلات البرلمانات الوطنية	Records of national parliaments

تدابير إعادة التوزيع	Redistributive measures
تقليل معدل الفقر	Reducing poverty rate
خدمات الإحالة	Referral services
الفعل أو الإجراء الانعكاسي	Reflexivity
الإصلاح	Reform
مخيمات وموارد اللاجئين	Refugee camps and resources
حالة اللجوء	Refugee status
لاجئات	Refugee women
لاجئين	Refugees
رفض توظيف النساء وفصلهن	Refusal of women employment and dismissal
مجموعة التنسيق الإقليمي	Regional Coordination Group (RCG)
آلية التنسيق الإقليمي	Regional Coordination Mechanism (RCM)
منسقون إقليميون	Regional Coordinators (RC)
المؤسسات والآليات الإقليمية	Regional institutions

فرقة عمل إقليمية	Regional task force
لاجئ مسجل	Registered refugee
البطالة المسجلة	Registered Unemployment
عامل/موظف ثابت	Regular employee
تحديث بصفة منتظمة	Regularly updated
الآليات التنظيمية	Regulatory mechanisms
إعادة تأهيل	Rehabilitation
تعزيز	Reinforce (one another)
تعزيز القدرات القيادية	Reinforce the leadership potential
تعزيز دور	Reinforce role
إعادة الإدماج	Reintegration
علاقات السيطرة والتبعية	Relations of dominance and subordination
علاقة مع	Relationship to
وصول نسبي؛ نفاذ نسبي	Relative accessibility

خط الفقر النسبي	Relative poverty line
أنزل الى دور ثانوي	Relegated to a secondary role
هيئات معنية؛ أطراف معنية	Relevant bodies
زعيم ديني	Religious leader
نواهي دينية	Religious prohibitions
تردد في مساعدة ضحايا العنف	Reluctant to help violence victims
الزواج مرة أخرى	Remarry
اجراءات علاجية	Remedial action
علاجات (لازمة)	Remedies (needed)
سبل الانتصاف لضحايا العنف ضد المرأة	Remedies for victims of violence against women
أجر	Remuneration
إعادة توطين	Repatriation
إعداد تقارير	Reporting
تمثيل المرأة	Representation of women

القمع	Repression
الصحة الإنجابية	Reproductive health
خدمات الصحة الإنجابية	Reproductive health services
الحقوق الإنجابية	Reproductive rights
العمل في مجال الصحة الإنجابية	Reproductive work
تحفظ	Reservation
باقي نواتج الإنتاج الاقتصادي	Residual outcome of economic production
تخصيص الموارد؛ توزيع الموارد	Resource allocation
موارد	Resources
وتستجيب لاحتياجاتهم	Responsive to their needs
معدلات الاستبقاء	Retention rates
عملا التقاعد	Retirement age
إعانات التقاعد/عوائد التقاعد	Retirement benefits
الحق في أماكن للحضانة	Right to nursery places

الحقوق	Rights
الحقوق (الجنسية)	Rights (sexual)
سرقة	Robbery or violent theft
اقتصادات قوية	Robust economies
دور	Role
ريف	Rural
سكان الريف والحضر	Rural and Urban population
قطع الأراضي في الريف	Rural plots
ولادة آمنة	Safe delivery
مياه آمنة للشرب	Safe drinking water
أمومة آمنة	Safe motherhood
فترة الأمان	Safe period
علاقات جنسية آمنة	Safe sex

مياه آمنة	Safe water
صور عبر الأقمار الصناعية	Satellite images
الفرع أو الخوف	Scared or intimidate
مخطط؛ خطة؛ برنامج	Scheme
الالتحاق بالمدرسة	School enrolment
فحوص طبية	Screening examinations
التعليم الثانوي	Secondary education
الناجي الثانوي	Secondary survivor
العلمانية	secularism
ضمان المساواة بين الجنسين	Secure gender equality
حيازة ملكية آمنة	Secure tenure
البذور	Seeds
فصل الشتاء (في المناطق الاستوائية)	Winter season (in tropical areas)
إعاقة/ صعوبة بصرية	Seeing (visual) disability

مقابلة الأصدقاء؛ مشاهدة الأصدقاء	Seeing friends
يبحث عن عمل	Seeking work
إختيار؛ إنتقاء	Selection
الإجهاض الإنتقائي	Selective abortion
تقرير المصير	Self determination
تحقيق الذات	Self realization
تتميط الذات	Self stereotyping
تصنيف الذات	Self-categorization
مفهوم الذات	Self-concept
عامل لحسابه الخاص؛ عامل لحساب نفسه	Self-employed
رابطة النساء العاملات لحسابهن الخاص "سيوا"	Self-Employed Women's Association (SEWA)
مجموعات العون الذاتي وخدمات المشورة	Self-help groups and counseling services
كبار موظفي الخدمة المدنية/كبار الموظفين الحكوميين	Senior level civil servants/Senior government officials
وظائف الإدارة العليا	Senior management positions

منفصل	Separated
الإعتداء الخطير	Serious assault
البيانات المستندة على الخدمة	Service-based data
خدمات لضحايا الاتجار	Services for victims of trafficking
خدمات لضحايا العنف/ الناجيات من العنف ضد المرأة أثناء النزاع المسلح وبعده	Services for victims/survivors of violence against women during and after armed conflict
الجنس	Sex (the act of)
الجنس (ذكر - أنثى)	Sex (male- female)
نسبة الجنس	Sex ratio
تجارة الجنس	Sex trade
إعتداء جنسي	Sex violation
بيانات مصنفة بحسب الجنس	Sex-disaggregated data
تحيز بسبب الجنس	Sexism
تتميط جنسي	Sex-stereotyping
الإساءة الجنسية من غير إتصال	Sexual abuse of non-contact

الإعتداء الجنسي	Sexual assault
مراكز معنية بالاعتداء الجنسي	Sexual assault centers
تقسيم العمالة بحسب الجنس	Sexual division of labor
استغلال جنسي	Sexual exploitation
تحرش جنسي	Sexual harassment
التحرش الجنسي والعنف في مكان العمل، والمؤسسات التعليمية، وفي الرياضة	Sexual harassment and violence in the workplace, educational institutions and in sport
التحرش الجنسي والعنف في أماكن العمل والمدارس	Sexual harassment and violence in workplaces and schools
صحة جنسية	Sexual health
إستعباد جنسي؛ إسترقاق جنسي	Sexual slavery
العنف الجنسي	Sexual violence
الجنسانية	Sexuality
الأمراض المنقولة جنسياً	Sexually Transmitted Diseases (STD)
تقارير الظل	Shadow Reports
حصة المنتج	Share of produce

حصة أفقر خُمس من السكان في الاستهلاك الوطني	Share of poorest quintile in national consumption
حصة النساء من الوظائف المدفوعة الأجر في القطاع غير الزراعي	Share of women in wage employment in the non-agricultural sector
مأوى/ملاجئ	Shelter
إهمال	Shelving
إعانة قصيرة الأمد	Short-term benefit
الدفع بعنف	Shoving
برنامج المرض	Sickness programme
عائق مهم	Significant impediment
أعزب (لم يتزوج أبداً)	Single (never married)
الشخص المنفرد بالسكن	Single person household
الأسر المعيشية التي يرأسها شخص واحد حسب الجنس	Single-headed households by sex
المنظمات الشقيقة	Sister organizations
تنمية المهارات	Skills development
الصفع او الواء الذراع	Slap or twist your arm

الدول الجزرية النامية	Small Island Developing States (SIDS)
التدخين/استهلاك التبغ	Smoking/Tobacco consumption
الآثار الاجتماعية والمتقلة بين الأجيال	Social and intergenerational impacts
إعانة الدعم الاجتماعي	Social assistance benefit
برنامج الدعم الاجتماعي	Social assistance programme
العوائق الاجتماعية لامتلاك الأرض وغيرها	Social barriers to land or other property
إعانة اجتماعية	Social benefit
الآثار الاجتماعية	Social consequences
مساهمة اجتماعية	Social contribution
حوار اجتماعي	Social dialogue
إنصاف اجتماعي	Social equity
الحرمان الاجتماعي	Social exclusion
صندوق اجتماعي	Social fund
الاحتواء الاجتماعي	Social inclusion

المؤسسات الاجتماعية	Social institution
إعانة التأمين الاجتماعي	Social insurance benefit
نظام التأمين الاجتماعي	Social insurance scheme
عدالة اجتماعية	Social justice
نظرية التعلم الاجتماعي	Social learning theory
آفة إجتماعية	Social lesion
المعايير الاجتماعية	Social norms
السياسات الاجتماعية	Social policy
موقف اجتماعي	Social position
الانتاج الاجتماعي	Social production
الحماية الاجتماعية	Social protection
أعادة التوزيع الاجتماعي	Social redistribution
العلاقات الاجتماعية	Social relations
التكاثر الاجتماعي	Social reproduction

شبكات الأمان الاجتماعي	Social safety nets
نظام الضمان الاجتماعي	Social security scheme
وصمة اجتماعية	Social stigma/tags
بنية اجتماعية	Social structures
توترات اجتماعية	social tensions
تقنيات المسرح الاجتماعي	Social theatre techniques
أنظمة الرعاية الاجتماعية	Social welfare systems
المعتقدات والممارسات الاجتماعية والدينية والتقليدية	Social, religious and traditional beliefs and practices
مقاربة/نهج مقبول اجتماعيا	Socially acceptable approach
نشاط خدمات المجتمع ومساعدة الأسر الأخرى	Society services and assisting other households
التنمية الاقتصادية الاجتماعية	Socio-economic development
وقود صلبة	Solid fuels
شخص ما في مكان العمل	Someone at work
إعاقة / صعوبة في النطق	Speaking disability

الزوج	Spouse
الإساءة الزوجية	Spousal abuse
العنف من قبل الزوج/الزوجة	Spousal violence
أصحاب المصلحة؛ المعنيون	Stakeholders
نظام تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية	Standard Data and Metadata Exchange System (SDMX)
امتناع الدولة عن العمل	State inaction
آليات الحكومة	State machineries
الإحصاءات	Statistics
أجهزة إحصائية/مكاتب	Statistical offices
وكالة الإحصاء السويدية	Statistics Sweden
حالة؛ وضع	Status
زوج الأم	Step father
قوالب نمطية	Stereotypes
الحاق العار	Stigmatization

المصالح الإستراتيجية للنوع الاجتماعي	Strategic gender interests
احتياجات النوع الاجتماعي الإستراتيجية	Strategic Gender Needs
خطة العمل الاستراتيجية الداعية	Strategic plan of action calling for
استراتيجيات	Strategies
التحالف الدولي لباعة الشوارع (الشبكة الدولية للشوارع)	Street Net International Alliance of Street Vendors
تعزيز التنسيق والتآزر	Strengthen coordination and synergy
تعزيز اليات التنسيق بين الشركاء	Strengthen the coordination mechanisms among stakeholders
تعزيز قاعدة المعرفة	Strengthen the knowledge base
تجربة مرهقة	Stressful experience
سياسات التكيف الهيكلي	Structural adjustment policies
تغيير هيكلي	Structural change
العنف البنيوي ضد المرأة	Structural violence against women
هياكل العنف الذكوري ضد النساء	Structures of patriarchal violence against women
اللواتي يتعرّضن لأي شكل من أشكال العنف	Subjected to any form of violence (Women)

تبعية	Subordination
زراعة لتأمين لقمة العيش	Subsistence agriculture
الحياسة الفرعية	Sub-holding
الحائز الفرعي	Sub-holder
وظائف دون المستوى	Sub-standard jobs
تدمير؛ تهديم	Subversion
محاولة الإنتحار	Suicide attempt
دعم مبادرات السلام المحلية للمرأة	Support local women's peace initiatives
قمع الحقوق	Suppression of rights
مسوح؛ استقصاء	Surveys
الناجي (ة)	Survivor
برنامج الناجين	Survivors' programme
استدامة	Sustainability
الوصول المستدام إلى مصدر محسن للمياه في الحضر والريف	Sustainable access to an improved water source, urban and rural

بصورة مستدامة	Sustainable basis
الوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي	Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA)
تضافر مختلف المبادرات والجهود	Synergies of various initiatives and efforts
نظام الحسابات القومية	System of National Account (SNA)
منتظم	Systemic
منهجية التمييز على أساس الجنس	Systematic sexism
جدولة بيانات	Tabulated (Data)
الفئة المستهدفة	Target group
استهداف فئات السكان المعرضين للخطر	Targeting specific population at risk
غايات	Targets
فريق عمل	Task force
معلم	Teacher
التعليم التقني والمهني والتدريب	Technical and Vocational Education and Training (TVET)

المساعدة الفنية لبناء القدرات	Technical capacity-building assistance
دليل فني	Technical manual
دعم تقني	Technical support
خطوط الهاتف الثابت والجوال	Telephone lines and cellular subscribers
المستاجر الزراعي	Tenant farming
التعليم العالي	Tertiary education
استفادة النساء والفتيات من المرافق الأساسية للنقل والطاقة	The access of women and girls to basic transport and energy infrastructure
تطوير برامج إحصاءات النوع الاجتماعي الوطنية في البلدان العربية	The Development of National Gender Statistics Programmes in the Arab countries
المقارنات الدولية لمؤشرات نوعية وكمية مراعية للنوع الاجتماعي لرسم سياسات مرتكزة على الأدلة	The international comparability of gender-sensitive qualitative and quantitative indicators for evidence-based policymaking
تقرير الأهداف الإنمائية للألفية في المنطقة العربية ٢٠٠٧: منظور شبابي	The Millennium Development Goals in the Arab Region 2007: A youth lens
إعلان الأمم المتحدة بشأن الألفية	The United Nations Millennium Declaration
سرقة	Theft
أهل الفكر والأوساط الأكاديمية	Think tanks and academia
التهديد بالأذى	Threaten to harm

التهديد بالسكين او المسدس	Threaten with knife, gun
قياس معياري ذو ثلاث نقاط	Three-point scale measure
دراسة الحنطة	Threshing
تزدهر في السياقات السلطوية	Thrive in authoritarian contexts
الوقت المستخدم في الأنشطة المختلفة	Time spent in various activities
مسح استخدام الوقت	Time-use survey
الدلالة الرمزية	Tokenism
قياس العنف	Tools for measuring violence
ايجار	To rent
المساحة الإجمالية	Total area
معدل الخصوبة الكلي	Total fertility rate
مجموع	Total number
نحو رصد وتقارير أكثر استجابة لمنظور النوع الاجتماعي في الأهداف الإنمائية للألفية في المنطقة العربية	Toward (s) More Gender Responsive Millennium Development Goal (MDG) monitoring and reporting in the Arab Region
تجارة	Trade

تحرير التجارة	Trade liberalization
الصورة النمطية لدور (ما)	Traditional role stereotyping
الاتجار بالبشر	Traffic in persons
الاتجار بالنساء والفتيات	Trafficking in women and girls
أخصائيو توليد مدربون	Trained birth personnel
أخصائيو صحة مدربون	Trained health personnel
تدريب موظفي القطاع العام	Training to public officials
تغيير الجنس	Transexuality
تحويل	Transfer
إمكانية التحويل	Transformatory potential
المتحولون من جنس إلى آخر	Transgender
الشفافية	Transparency
المتشبهون بالجنس الآخر	Transvestite
متلازمة إصابة المرأة المعتدى عليها	Traumatic syndrome of abused women

دور ثلاثي / أعباء المتعددة	Triple role / multiple burden
السل	Tuberculosis
أنواع العنف التي تقاس	Types of violence measured
نماذج	Typologies
وكالة الأمم المتحدة	UN Agencies
عقد قران	Unconsummated marriage
عمالة ناقصة	Underemployment
الاستهانة بالتباينات داخل الجماعة	Underestimation of the variations
معدل وفيات الأطفال دون سن الخامسة	Under-five mortality rate
السكان العاطلين عن العمل	Unemployed population
بطالة	Unemployment
إعانة البطالة	Unemployment benefit
معدل البطالة	Unemployment rate

معدلات البطالة لدى الشباب	Unemployment rate of young people
نفاذ غير متساوٍ إلى تكنولوجيا المعلومات	Unequal access to information and technology
توزيع أعمال الرعاية بطريقة غير متساوية	Unequal distribution of care work
قتل غير متعمد	Unintentional murder
وكالات الأمم المتحدة	United Nations agencies
منظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف)	United Nations Children's Fund (UNICEF)
مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية	United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)
يوم الأمم المتحدة لحقوق المرأة والسلام الدولي اليوم العالمي للمرأة في ٨ آذار/مارس ٢٠٠٠	United Nations Day for Women's Rights and International Peace (International Women's Day) of 8 March 2000
صندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة	United Nations Development Fund for Women (UNIFEM)
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	United Nations Development Programme (UNDP)
المجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي	United Nations Development Programme (UNDP)
صندوق الأمم المتحدة للسكان	United Nations Fund for Population Activities (UNFPA)
الصندوق الائتماني للعراق التابع لمجموعة الأمم المتحدة الإنمائية	United Nations Group Iraq Trust Fund United Nations Development Group Iraq Trust Fund; UNDG Iraq Trust Fund
مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين	United Nations High Commissioner for Refugees

مشروع الأمم المتحدة للألفية	United Nations Millennium Project
فرقة عمل مشروع الألفية التابعة للأمم المتحدة المعنية بالتعليم والمساواة بين الجنسين	United Nations Millennium Project Task Force on Education and Gender Equality
المعهد الدولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة، مقر الأمم المتحدة، نيويورك	United Nations Research and Training Institute for the Advancement of Women (UN-INSTRAW)
وكالات الأمم المتحدة المتخصصة	United Nations specialized agencies
شعبة الإحصاء في الأمم المتحدة	United Nations Statistics Division (UNSD)
وكالة الولايات المتحدة للتنمية الدولية	United States Agency for International Development (USAID)
الإعلان العالمي لحقوق الإنسان	Universal Declaration of Human Rights
تعميم التعليم الابتدائي	Universal primary education
برنامج شامل	Universal programme
تعميم التعليم الجيد	Universalizing access to quality education
عامل غير منظم؛ مستخدم غير منظم	Unorganized worker
العمل في العناية بلا أجر	Unpaid care work
عمل بدون أجر	Unpaid work
غير متوقع	Unpredictable

عمل غير محمي	Unprotected employment
عمل غير مأجور	Unremunerated work
رفع مستوى المهارات والقدرات	Upgrading the skills and capacities
الحضر	Urban
قطع الاراضي في الحضر	Urban plots
تحضر	Urbanization
استخدام العنف في حل النزاعات	Use of violence in conflict resolution
صيغة سهلة الإستعمال	User friendly
مستخدم البيانات	User of data
السكان النشيطون عادة	Usually active population
الغالبية العظمى	Vast majority
ضحية	Victim
انتهاك حقوق الإنسان	Violation of human rights

العنف ضد المرأة	Violence against women
العنف ضد المرأة والتمييز المتعدد الأشكال	Violence against women and multiple discrimination
العنف ضد المرأة في النزاع المسلح	Violence against women in armed conflict
العنف ضد المرأة في المجتمع	Violence against women in the community
العنف ضد المرأة الذي ترتكبه الدولة أو تتغاضى عنه	Violence against women perpetrated or condoned by the State
العنف ضد المرأة داخل الأسرة	Violence against women within the family
العنف في الأوضاع المؤسسية ومرافق السجون	Violence in institutional settings and correctional facilities
العنف في المواد الإباحية	Violence in pornographic material
الحدث الثقافي	Visible cultural event
تدريب مهني	Vocational training
تبرعات مالية طوعية	Voluntary financial support
إستراق النظر	Voyeurism
مستضعف	Vulnerable
عامل مستضعف	Vulnerable worker

عامل بأجر	Wage employee
العمل بأجر	Waged employment
مياه	Water
ريّ (المحاصيل)	Watering (of crops)
إدارة المياه	Water management
موجة من الديمقراطية	Wave of democratization
نهج الرعاية	Welfare approach
نظام الرعاية الاجتماعية	Welfare system
التعشيب	Weeding
اتساع الفجوات الاقتصادية	Widening economic gaps
أرمل	Widowed
زوجة	Wife
إعلان ويندهوك	Windhoek Declaration

العزل/القذف الخارجي	Withdraw
دون تحفظ	Without reservation
الأسرة المعيشية التي ترأسها امرأة	Woman-headed household
منظمة المرأة العربية	Women Arab Organization.
أنصار قضية المرأة	Women advocates
المرأة والتنمية	Women and Development (WAD)
منظمة المرأة العربية	Women Arab Organizations
ممثلات ومبعوثات خاصات	Women as special representatives and envoys
المرأة في التنمية	Women in Development (WID)
المرأة في العمل غير المنظم: العولمة والتنظيم "ويغو"	Women in Informal Employment: Globalizing and Organizing (WIEGO)
المرأة في المعتقلات او المؤسسات الإصلاحية	Women in institutions or in detention
المرأة في مواقع السلطة وصنع القرار	Women in power and decision-making
المرأة في أوضاع النزاع المسلح	Women in situations of armed conflict
تحرك المرأة	Women mobility

مؤشر المشاركة النسائية	Women participation indicator
نقص في تمثيل المرأة	Women underrepresented
ضعف المرأة	Women vulnerability
النساء المعوقات	Women with disabilities
تحرر المرأة	Women's emancipation
تمكين المرأة	Women's empowerment
الحركات النسائية	Women's movement
دور المرأة في التنمية الاقتصادية	Women's role in economic development
دور المرأة في إدارة المجتمع	Women's Community Management Role
حالة المرأة في سوق العمل	Women's labor-market status
دور المرأة الإنتاجي	Women's Productive Role
الأدوار والوظائف الإيجابية للمرأة	Women's reproductive roles and functions
تبعية المرأة	Women's subordination
عمل	Work

برنامج إصابة العمل	Work injury programme
عامل	Worker
العامل في الاستخدام غير الثابت	Worker in precarious employment
العامل في الاستخدام الموسمي	Worker in seasonal employment
العامل في الاستخدام القصير الأمد	Worker in short-term employment
العامل الذي لا يمكن تصنيف وضعه	Worker not classifiable by status
العامل ذو المسؤوليات الأسرية	Worker with family responsibilities
العمال غير المصنفين حسب الحالة	Workers not classifiable by status
التوازن بين العمل والأسرة	Work-family balance
القوة العاملة	Workforce
العمل مع الرجال	Working with men
التوازن بين الحياة والعمل	Work-life balance
مكان العمل	Workplace
البنك الدولي	World Bank (WB)

المؤتمر العالمي لحقوق الإنسان	World Conference on Human Rights
برنامج الأغذية العالمي	World Food Programme (WFP)
منظمة الصحة العالمية	World Health Organization (WHO)
توصيات منظمة الصحة العالمية فيما يتعلق بالأخلاق والسلامة	World Health Organization ethical and safety recommendations
منظمة التجارة العالمية	World Trade Organization (WTO)
جنوح الشباب	Youth delinquency
عمالة الشباب	Youth employment
ملائم للشباب	Youth Friendly
معدل إلمام الشباب بالقراءة والكتابة	Youth literacy rates
معدل البطالة عند الشباب	Youth unemployment rate

قاموس مصطلحات النوع الاجتماعي

عربي - أنكليزي

A Gender-Term Dictionary

Arabic – English

عربي	English
الأسر المعيشية المكونة من زوجين	Couple household
التفاوت الاقتصادي	Economic inequalities
الزوج	Spouse
السلام والأمن الدوليين	International peace and security
النشاط الرئيسي	Main activity
العمل الأسري	Family labour
الحقل	Field
الصيد	Hunting
التعشيب	Weeding
الموظفين	Number
المكان	Location
العينية	In kind
الأسمدة	Fertilizers

المساعدة المتبادلة	Mutual Aid
الصيانة	Maintenance
حيازة	Holding
أنثى	Female
المستاجر الزراعي	Tenant farming
إدارة الحيازة	Management of the holding
الري (المحاصيل)	Irrigation
إيجار	To rent
العمل الزراعي	Farm labour
حصة المنتج	Share of produce
المبيدات	Pesticides
المالك	Owner
التعشيب	(Land) cleaning
النشاط الرئيسي	Household food security
العمل الأسري	Seeds
الحيازة الفرعية	Sub-holding

أرض	Land
استخدام الأراضي	Land use
اتجاهات خاصة بالنوع الاجتماعي	Gender-specific trends
اتساع الفجوات الاقتصادية	Widening economic gaps
اتفاقية الرضا بالزواج والحد الأدنى لسن الزواج وتسجيل عقود الزواج (١٩٦٢)	Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages (1962)
اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة (سيداو) (١٩٧٩)	Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) (1979)
اتفاقية حقوق الإنسان	Human right convention
اتفاقية حقوق المرأة السياسية (١٩٥٤)	Convention on the Political Rights of Women (1954)
اجتماع الفريق المشترك بين الوكالات و مجموعة الخبراء المعني بالنوع الاجتماعي والأهداف الإنمائية للألفية	Interagency and Expert Group Meeting on Gender and MDGs
اجراءات علاجية	Remedial action
اجهاض قانوني	Legal abortion
احتياجات النوع الاجتماعي الإستراتيجية	Strategic Gender Needs
احتياجات إنمائية	Development needs
اختفاء القسري	Involuntary disappearance
ارتفاع معدلات الالتحاق بالمدارس	Higher school enrolment
استبيان برنامج الرصد المشترك	Joint Monitoring Programme Questionnaires

استخدام الإنترنت	Internet use
استخدام العنف في حل النزاعات	Use of violence in conflict resolution
استخدام الواقي /الرفال	Condom use
استدامة	Sustainability
استراتيجيات	Strategies
استطلاعات رأي	Opinion surveys
استعراض القوانين ومراجعتها بصورة دورية	Periodic review and revision of laws
استغلال جنسي	Sexual exploitation
استفادة النساء والفتيات من المرافق الأساسية للنقل والطاقة	The access of women and girls to basic transport and energy infrastructure
استقصاء لقياس مستويات المعيشة	Living Standard (s) Measurement Study (LSMS)
استهداف فئات السكان المعرضين للخطر	Targeting specific population at risk
استهلاك الأسرة المعيشية	Household consumption
استهلاك مركبات الكلوروفلوروكربون المسببة لنفاذ الأوزون (المنتجات المستفدة للأوزون بالأطنان)	Consumption of ozone depleting CFCs (ODP tone)
اصابات العمل	Occupational accident
اغتصاب الزوج للزوجة أو الزوجة للزوج (باستخدام العنف)	Marital rape
إدارة المياه	Water management

إدارة مساحات المحصول	Area of crops managed
افراد الأسرة المعيشية	Household members
اقتصادات قوية	Robust economies
الاتجار بالبشر	Traffic in persons
الاتجار بالنساء والفتيات	Trafficking in women and girls
الاتجاهات	Attitudes
الاتجاهات المُعيقَة لتعليم الفتيات	Attitudinal barriers to girls' education
الاتحاد الدولي للاتصالات	ITU (International Telecommunication Union)
الاتحاد الدولي لنقابات العمال	International Trade Union Confederation (ITUC)
الاتحاد الدولي لنقابات العمال العرب	International Confederation of Arab Trade Unions (ICATU)
الاتفاقية بشأن جنسية المرأة المتزوجة (١٩٥٨)	Convention on the Nationality of Married Women (1958)
الاحتواء الاجتماعي	Social inclusion
الاستثمار التجاري (لمورد طبيعي)	Commercial exploitation
الاستغلال الاقتصادي لعمالة الأطفال	Economic exploitation of child labour
الاستهانة بالتباينات داخل الجماعة	Underestimation of the variations
الاستهلاك الوطني	National consumption

الاعتداء النفسي	Psychological aggression
الاعتقال التعسفي	Arbitrary detention
الاقتصاد غير المنظم	Informal economy
الالتحاق بالمدرسة	School enrolment
الآثار الاجتماعية	Social consequences
الآثار الاجتماعية والمنتقلة بين الأجيال	Social and intergenerational impacts
الآليات التنظيمية	Regulatory mechanisms
الآليات المؤسسية للنهوض بالمرأة	Institutional mechanisms for the advancement of women
الأسر	Families
الاتصال بالأهل	Contact family
الأثر	Impact
الأثر الناتج عن اختلاف النوع الاجتماعي	Gender Differentiated Impact
الأجهزة الإحصائية المركزية	Central Statistical Offices
الأجهزة الإحصائية الوطنية	National Statistical Office (NSO)
الاحتياجات اليومية	Daily needs
الأخيرة التعارف	Recent acquaintance

الأدلة المتراكمة	Accumulating evidence
الأدلة تجريبية	Empirical evidence
الأدوار والوظائف الإنجابية للمرأة	Women's reproductive roles and functions
الأرض البور	Fallow land
الأرضية الزجاجية	Glass floor
الأستدامة البيئية	Environmental sustainability
الأسر المعيشية التي ترأسها امرأة	Households headed by women
الأسر المعيشية التي يرأسها شخص واحد حسب الجنس	Single-headed households by sex
الأسرة المعيشية	Family household
الأسرة المعيشية	Household
الأسرة المعيشية التي ترأسها امرأة	Woman-headed household
الأشخاص المدانين	Persons convicted
الأصالة الثقافية	Cultural authenticity
الأطباء/موظفي الصحة	Doctors / health staff
الأطفال	Children
الأعمال التحضيرية	Preparatory work

الأفراد النازحين/المشردين	Displaced persons
الأكاديميين	Academicians
الأماكن التي تنتشر فيها الملاريا	Malaria infested areas
الأمراض المنقولة جنسياً	Sexually Transmitted Diseases (STD)
الأمن الغذائي	Food security
الانتاج الاجتماعي	Social production
الانتاج والانتاجية	Production and productivity
الأنجاب	Childbearing
الأنشطة	Activities
الأنشطة الثقافية والاجتماعية	Cultural and Social Activities
الأنظمة القانونية الأبوية/المتحيزة	Biased/patriarchal legal systems
الأهداف الإنمائية للألفية	Millennium Development Goals (MDGs)
الإثارة المنحرفة	Deviant arousal
الإجهاض الإنتقائي	Selective abortion
الإحصاءات	Statistics
الإزدراء	Contumely

الإساءة الاقتصادية لكبار السن	Economic abuse of the elderly
الإساءة الجنسية من غير إتصال	Sexual abuse of non-contact
الإساءة الزوجية	Spousal abuse
الإساءة النفسية لكبار السن	Psychological abuse of the elderly
الإستجابة الفورية والملائمة للإحتياجات المستجدة	Immediate and adequate responding to emerging needs
الإستغلال	Exploitation
الإصابة (الفقر)	Incidence of (poverty)
الإصلاح	Reform
الاضطهاد المرتبط بالنوع الإجتماعي	Gender related persecution
الإطار القانوني والسياسي	Legal and policy framework
الإعانات الزراعية	Agricultural subsidies
الإعانة غير القائمة على الاشتراكات	Non-contributory benefit
الإعتداء الجنسي	Sexual assault
الإعتداء الجنسي على الأطفال	Pedophilia
الإعتداء الخطير	Serious assault
الإعلان العالمي لحقوق الإنسان	Universal Declaration of Human Rights

الإنصاف بين الجنسين	Gender equity
الإنصاف في الأجر	Pay-equity
الإنكار	Denial
الإهمال	Neglect
البدائل	Alternatives
البرلمانات الوطنية	National parliaments
البطالة الطويلة الأجل	long-term unemployment
البطالة المسجلة	Registered Unemployment
البلدان الأقل نمواً	Least Developed Countries (LDCs)
البلدان الفقيرة المثقلة بالديون	Heavily Indebted Poor Countries (HIPC)
البلدان الملتزمة بالحد من الفقر	Countries committed to poverty reduction
البلدان النامية غير الساحلية	Landlocked developing countries
البنك الدولي	World Bank (WB)
البيئة	Environment
البيانات المستندة على الخدمة	Service-based data
البيانات الموزعة حسب النوع الاجتماعي	Gender disaggregated data

التأثير الإيجابي في المحيط	Positive impact in the environment
التحالف الدولي لباعة الشوارع (الشبكة الدولية للشوارع)	Street Net International Alliance of Street Vendors
التحرش الجنسي والعنف في أماكن العمل والمدارس	Sexual harassment and violence in workplaces and schools
التحرش الجنسي والعنف في مكان العمل، والمؤسسات التعليمية، وفي الرياضة	Sexual harassment and violence in the workplace, educational institutions and in sport
التحصيل العلمي	Educational attainment
التحكم بالموارد	Control over resources
التحكم في/مراقبة السلوك	Controlling behavior
التحيز ضد الطفلة	Bias against girl-child
التحيز على أساس النوع الاجتماعي	Gender biases
التدخلات	Interventions
التدخين/استهلاك التبغ	Smoking/Tobacco consumption
التربية المدنية	Civic education
التشريعات المدنية والأسرية	Civil and family legislations
التصديق	Ratification
التطهير العرقي	Ethnic cleansing
التعاون بين القطاعات	Cross-sectoral collaboration

التعاون بين المناطق	Interregional cooperation
التعدادات	Censuses
التعريف المقترح	Proposed definition
التعليم التقني والمهني والتدريب	Technical and Vocational Education and Training (TVET)
التعليم الثانوي	Secondary education
التعليم العالي	Tertiary education
التعليم وبناء القدرات	Education and capacity-building
التفرقة الوظيفية	Occupational segregation
التقدم بشكوى	Lodge complaints
التقديرات السكانية	Population estimates
التكاثر الاجتماعي	Social reproduction
التكاليف الصحية والاجتماعية والاقتصادية للعنف ضد المرأة	Health, social and economic costs of violence against women
التمثيل السياسي الرسمي وغير الرسمي	Formal and Informal political representation
التمكين الاقتصادي	Economic empowerment
التمييز القائم على النوع الاجتماعي	Gender-based discrimination
التمييز ضد المرأة	Discrimination against women

التمييز على أساس العرق، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين	Distinction as to race, sex, language or religion
التمييز في العمل	Employment discrimination
التمييز في سوق العمل	Discrimination in labour market
التنمية الاقتصادية الاجتماعية	Socio-economic development
التهاب الجهاز التنفسي	Pneumonia
التهديد بالأذى	Threaten to harm
التهديد بالسكين أو المسدس	Threaten with knife, gun
التوازن بين الحياة والعمل	Work-life balance
التوازن بين العمل والأسرة	Work-family balance
التوازن في المسؤوليات	Balancing responsibilities
التوصيات العملية والوثيقة الصلة بالموضوع	Practical and pertinent recommendations
التوقعات السكانية	Population projections
الثقافة الأبوية	Culture of patriarchy
الجرائم المتصلة بالمخدرات	Drug related crimes
الجمعيات المهنية والنقابات	Professional associations and syndicates
الجنس	Sex (the act of)

الجنس (ذكر - أنثى)	Sex (male- female)
الجنس الإنتهاري	Gender turncoat
الجنسانية	Sexuality
الجهات المانحة الثنائية والمتعددة الأطراف	Multilateral and bilateral donors
الجهات المعنية بتنسيق قضايا النوع الاجتماعي	Gender Focal Points
الجهود الأيالة لكسب التأييد	Advocacy efforts
الجهود الفعالة لحشد الموارد	Effective resource mobilization efforts
الجيران	Neighbour
الحائز الزراعي	Agricultural holder
الحاق العار	Stigmatization
الحالة التعليمية والصحية	Education and health status
الحالة الزوجية	Marital status
الحبوب	Pills
الحد الأدنى للأجور	Minimum wage
الحد الأدنى من استهلاك الطاقة الغذائية	Minimum level of dietary energy consumption
الحد الأدنى من العيش الكريم	Minimum decent living

الحدث الثقافي	Visible cultural event
الحرف	Artisanal
الحركات النسائية	Women's movement
الحركة البدنية	Physical mobility
الحرمان الاجتماعي	Social exclusion
الحريات الأساسية	Fundamental freedoms
الحرية النقابية وحق التنظيم	Freedom of association and the right to organize
الحصبة	Measles
الحصص العنصرية	Racial quotas
الحضر	Urban
الحفاظ على الموارد الطبيعية واستدامتها	Conserving and sustaining natural resources
الحفاظ على نظافة الأسر المعيشية	Household hygiene maintenance
الحق في أماكن للحضانة	Right to nursery places
الحقوق	Rights
الحقوق (الجنسية)	Rights (sexual)
الحقوق الإنجابية	Reproductive rights

الحقوق القانونية	Legal rights
الحماية الاجتماعية	Social protection
الحمل	Pregnancy
الحمل المتكرر	Frequent pregnancies
الحواجز الثقافية	Cultural barriers
الحياة العامة	Public life
الحياسة الزراعية	Agricultural holding
الخبراء	Experts
الخدمات التعليمية	Education services
الخدمات الزراعية	Agricultural services
الخريجون	Graduates
الخطط الإحصائية الوطنية الرئيسية	National statistical master plans
الخطورة المحدقة	Perceived risk
الدخل	Income
الدراسات الاستقصائية المتعددة البلدان حول العنف ضد المرأة	Multi-country surveys on violence against women
الدروس المستفادة	Lessons learned

الدستور	Constitution
الدفع بعنف	Shoving
الدلالة الرمزية	Tokenism
الدليل الإفريقي لمنظور النوع الاجتماعي والتنمية	African Gender and Development Index (AGDI)
الدول الجزرية النامية	Small Island Developing States (SIDS)
الذكورة	Masculin
الرجال والذكورة	Men and masculinity
الرضاعة الطبيعية	Breast feeding
الرعاية الصحية الأولية	Primary health care
الرعاية الطبية	Medical care
الزمالة/منحة مدرسية	Fellowships
الزواج	Marriage
الزواج	Nuptiality
الزواج مرة أخرى	Remarry
السجناء	Prisoners/prison population
السجون	Prisons

السطو	Burglary
السقف الزجاجي	Glass ceiling
السكان	Population
السكان العاملون في القطاع غير المنظم	Population employed in the informal sector
السكان الزراعيين والأسر المعيشية	Agricultural population and households
السكان العاطلين عن العمل	Unemployed population
السكان المتقدمين في العمر	Ageing population
السكان المعرضون	Population at risk
السكان النشيطون عادة	Usually active population
السكان بحسب الفئة العمرية	Population by age group
السكان حسب تواجدهم لحظة الاسناد الزمني	De facto population
السكان حسب مكان اقامتهم المعتادة	De jure population
السكن مع أحد الوالدين	Lone parent household
السل	Tuberculosis
السلام	Peace
السلام والمصالحة الدائمين	Durable peace and reconciliation

السلوك الإجرامي	Criminal behavior
السن القانوني للزواج	Legal age of marriage
السياسات الاجتماعية	Social policy
السياسات المرتكزة على الأدلة	Evidence-based policy
السياقات السلطوية	Authoritarian contexts
التشيمة والتقليل بالشأن	Insult or belittle
الشخص الذي لا يمكن تصنيف وضعه	Person not classifiable by status
الشخص المنفرد بالسكن	Single person household
الشرطة المدنية	Civilian police
الشركاء الحكوميين	Governmental partners
الشفافية	Transparency
الصحة	Health
الصحة الإنجابية	Reproductive health
الصحفيين	Journalists
الصفع او الواء الذراع	Slap or twist your arm
الصندوق الائتماني للعراق التابع لمجموعة الأمم المتحدة الإنمائية	United Nations Group Iraq Trust Fund United Nations Development Group Iraq Trust Fund; UNDG Iraq Trust Fund

الصورة النمطية لدور (ما)	Traditional role stereotyping
الصورة النمطية للأناث	Female stereotype
الطرق النوعية والكمية	Quantitative and qualitative methods
الطفلة	Girl-child
العائد /الفائدة/المنفعة	Benefit
العامل التابع	Dependent worker
العامل الذي لا يمكن تصنيف وضعه	Worker not classifiable by status
العامل الليلي	Night worker
العامل المساهم من الأسرة	Contributing family worker
العامل ذو المسؤوليات الأسرية	Worker with family responsibilities
العامل في الاستخدام القصير الأمد	Worker in short-term employment
العامل في الاستخدام الموسمي	Worker in seasonal employment
العامل في الاستخدام غير الثابت	Worker in precarious employment
العجز عن العمل	Incapacity for work
العدالة والتنمية المستدامة	Equity and sustainable development
العزل/القذف الخارجي	Withdraw

العقد الدولي للمرأة (١٩٧٦-١٩٨٥)	Decade for Women (1976-1985)
العلاقات الاجتماعية	Social relations
العلمانية	secularism
العمال غير المصنفين حسب الحالة	Workers not classifiable by status
العمر المتوقع عند الولادة	Life expectancy at birth
العمر المتوقع	Life expectancy
العمر المتوقع بحسب الجنس	Life expectancy by sex
العمر المتوقع عند ٦٥ سنة	Life expectancy at 65 years
العمر الوسيط	Median age
العمل الإنتاجي	Productive work
العمل الرئيسي	Main Job
العمل اللائق	Decent work
العمل الليلي	Night work
العمل المأجور	Paid work
العمل المتساوي أو العمل ذو القيمة المتساوية	Equal work or work of equal value
العمل بأجر	Waged employment

العمل بدوام جزئي	Part-time employment
العمل على تحقيق السلامة العامة	Promoting public safety
العمل غير النمطي	Atypical work
العمل في العناية بلا أجر	Unpaid care work
العمل في القطاع غير المنظم	Employment in the informal sector
العمل في مجال الصحة الإنجابية	Reproductive work
العمل مع الرجال	Working with men
العمل واستخدام الوقت	Labour and time-use
العناية بالمسنين	Elder care
العنف البنيوي ضد المرأة	Structural violence against women
العنف الجنسي	Sexual violence
العنف السياسي	Political violence
العنف المبني على أساس النوع الاجتماعي	Gender based violence
العنف المبني على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based violence
العنف النفسي	Psychological Violence
العنف بين شريكين حميمين	Intimate partner violence

العنف ضد المرأة	Violence against women
العنف ضد المرأة الذي ترتكبه الدولة أو تتغاضى عنه	Violence against women perpetrated or condoned by the State
العنف ضد المرأة داخل الأسرة	Violence against women within the family
العنف ضد المرأة داخل السجون	Custodial violence against women
العنف ضد المرأة في المجتمع	Violence against women in the community
العنف ضد المرأة في النزاع المسلح	Violence against women in armed conflict
العنف ضد المرأة والتمييز المتعدد الأشكال	Violence against women and multiple discrimination
العنف في الأوضاع المؤسسية ومرافق السجون	Violence in institutional settings and correctional facilities
العنف في المواد الإباحية	Violence in pornographic material
العنف خلال العلاقة	Courtship violence
العنف من قبل الزوج/الزوجة	Spousal violence
العوائق الاجتماعية لامتلاك الأرض وغيرها	Social barriers to land or other property
العوامل السببية وعوامل الخطورة	Causal and risk factors
العوامل المعقدة (التأثير)	Complex factors (influence)
الغالبية العظمى	Vast majority
الغرفة أو البيت	Chamber or House

الفئات المستبعدة الأكثر عرضة	Excluded vulnerable groups
الفئة المستهدفة	Target group
الفجوة التعليمية	Education gap
الفجوة بين الجنسين	Gender gap
الفجوة في الأجور ما بين الجنسين	Gender Pay gap
الفروقات الاجتماعية الشاسعة / الكبيرة	Deepened social disparities
الفروقات في الأجور القائمة على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based wage differentials
الفروقات في الكسب القائم على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based earning differentials
الفرع أو الخوف	Scared or intimidate
التمييز العنصري القائم على أساس الثقافة	Cultural segregation
الفصل المهني القائم على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based occupational segregation
الفعل أو الإجراء الانعكاسي	Reflexivity
الفقيرات المعوزات	Destitute women
الفوائد الاقتصادية	Economic benefits
الفوارق بين الجنسين	Gender disparities
القانون الجنائي	Criminal law

القانون العرفي	Customary Law
القتل	Homicide
القتل المتعمد	Intentional murder
القتل المتعمد للجنين البشري	Feticide
القتل غير العمد	Non-Intentional Homicide
القدرة على تحمل الدين	Debt sustainability
القراءة	Reading
القروض	Loans
القضاء	Judiciary
القضاء على الفقر المدقع والجوع	Eradicate extreme poverty and hunger
القضاء	Judges
القطاع الخاص	Private sector
القطاع العام	Public sector
القطاع المؤسسي للعمل	Institutional sector of employment
القطاع غير النظامي	Informal sector
القطاعات الاقتصادية الاساسية	Main economic sectors

القمع	Repression
القوانين والسياسات والممارسات الوطنية	National laws, policies and practices
القوة العاملة	Workforce
القوى العاملة	Labor force
القيمة المضافة الإجمالية	Gross Value Added (GVA)
الكثافة السكانية	Population density
اللجنة الاقتصادية لأفريقيا	Economic Commission for Africa
اللواتي يتعرضن لأي شكل من أشكال العنف	Subjected to any form of violence (Women)
المؤتمر الدولي للسكان والتنمية	Conference on Population and Development
المؤتمر العالمي لحقوق الإنسان	World Conference on Human Rights
المؤسسات الاجتماعية	Social institution
المؤسسات الأكاديمية	Academic institutions
المؤسسات والآليات الإقليمية	Regional institutions
المؤسسات والآليات الدولية	International institutions
المؤسسات والآليات الوطنية	National institutions
المؤشرات البديلة	Alternative indicators

المؤشرات التوكيلية	Proxy indicators
المؤشرات الكمية	Quantitative indicators
المبادئ الأساسية للإحصاءات الرسمية	Fundamental Principles of Official Statistics
المبادئ والحقوق الأساسية في العمل	Fundamental principles and rights at work
المتحولون من جنس إلى آخر	Transgender
المتشبهون بالجنس الآخر	Transvestite
المتوسط السنوي للسكان	Annual average population
المجالات ذات الأولوية	Priority areas
المجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي	United Nations Development Programme(UNDP)
المجموعة العرقية	Ethnic group
المحاور	Pillars
المحكمة الدولية المعنية بالجرائم ضد المرأة	International Tribunal on Crimes against Women
المدارس الخاصة	Private schools
المدارس الرسمية	Public schools
المدير - المالك لمنشأة مساهمة	Owner-manager of an incorporated enterprise
المراوغة	Lip-serving

المرأة في التنمية	Women in Development (WID)
المرأة في العمل غير المنظم: العولمة والتنظيم "ويغو"	Women in Informal Employment: Globalizing and Organizing (WIEGO)
المرأة في المعتقلات او المؤسسات الإصلاحية	Women in institutions or in detention
المرأة في أوضاع النزاع المسلح	Women in situations of armed conflict
المرأة في مواقع السلطة وصنع القرار	Women in power and decision-making
المرأة والتنمية	Women and Development (WAD)
المرتكب (ة)	Perpetrator
المساءلة	Accountability
المساحة الإجمالية	Total area
المساعدة الإنمائية الرسمية	Official Development Assistance (ODA)
المساعدة الفنية لبناء القدرات	Technical capacity-building assistance
المساواة بين الجنسين	Gender equality
المساواة بين الجنسين في عالم العمل	Gender equality in the world of work
المساواة في الامكانيات	Equality in capabilities
المساواة في الأجور	Equal remuneration
المساواة في الحصول	Equal access

المساواة في النتائج	Equality of outcome
المساواة مقابل الإنصاف	Equality vis-a-vis Equity
المستوى التعليمي	Level of education
المسوح الديمغرافية الصحية	Demographic Health Surveys (DHS)
المسوح العنقودية المتعددة المؤشرات	Multiple Indicator Cluster Surveys (MICS)
المشاركة المتكافئة	Equal participation
المشروع العربي لصحة الأسرة	Pan Arab Project for Family Health (PAPFAM)
المصادر المرجعية	Cross-referencing
المصالح الإستراتيجية للنوع الاجتماعي	Strategic gender interests
المصعد الزجاجي	Glass elevator
المعاملة التفضيلية للذكور	Preferential treatment of males
المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة	Cruel, inhuman or degrading treatment or punishment
المعايير الاجتماعية	Social norms
المعتقدات والممارسات الاجتماعية والدينية والتقليدية	Social, religious and traditional beliefs and practices
المعدل	Rate
المعلومات والتوجيه	Information and guidance

المعهد الدولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة، مقر الأمم المتحدة، نيويورك	United Nations Research and Training Institute for the Advancement of Women (UN-INSTRAW)
المعونات	Aids
المغلاة في تقدير الاختلافات (بين الجماعات)	Overestimation of differences
المقارنات الدولية لمؤشرات نوعية وكمية مراعية للنوع الاجتماعي لرسم سياسات مرتكزة على الأدلة	The international comparability of gender-sensitive qualitative and quantitative indicators for evidence-based policymaking
المكاتب الوطنية التربوية	National education bureaus
المكانة المنسوبة	Ascribed statuses
الملاريا	Malaria
الممارسات الحالية	Current practices
الممارسات الزراعية	Agricultural practices
المناطق المعرضة لخطر الملاريا	Malaria-risk areas
المنتجات المستفدة للأوزون بالأطنان	Ozone Depleting Products (ODP) in tons
المنح	Grants
المنشأة الفردية الخاصة	Private unincorporated enterprise
المنظمات الشقيقة	Sister organizations
المهنة الرئيسية	Main occupation
المهيمن (أيديولوجيات النوع الاجتماعي)	Dominant (gender ideologies)

المواد الإباحية	Pornographic material
الموجودات	Assets
الموقوفون	Persons in custody
الناتج القومي الإجمالي	Gross National Income (GNI)
الناتج المحلي الإجمالي	Gross Domestic Product (GDP)
الناجي (ة)	Survivor
الناجي الثانوي	Secondary survivor
النزاع المسلح	Armed conflict
النساء المسنات	Elder women
النساء المعوقات	Women with disabilities
النسبة	Proportion
النسبة المئوية لسكان الحضر	Percentage of urban population
النسبة المئوية لسكان الريف	Percentage of rural population
النسبة الى	Ratio
النظراء	Counterparts
النفاذ إلى الأسواق	Markets access

النمو السكاني	Population growth
النهوض بالمرأة	Advancement of women
النوع الاجتماعي	Gender
النوع الاجتماعي في الأهداف الإنمائية للألفية	Gender in the Millennium development Goals
النوع الاجتماعي و التنمية	Gender and Development (GAD)
النوع الاجتماعي والتغيير التنظيمي	Gender and organizational change
الهاوية الزجاجية	Glass cliff
الهجرة	Migration
الهجوم بسكين أو مسدس	Attack with knife or gun
الهوية الثقافية	Cultural identity
الهوية العرقية	Ethnic identity
هياكل البنية الأبوية	Patriarchal structures
الواقي الذكري/ الرفال	Condoms
الوسط الأكاديمي	Academia
الوصول المستدام إلى مصدر محسن للمياه في الحضر والريف	Sustainable access to an improved water source, urban and rural
الوصول الى الموارد الإنتاجية	Access to productive resources

الوصول الى حيازة أمانة	Access to secure tenure
الوصول إلى السبل القانونية	Access to legal remedies
الوصول الى عمل مدفوع الأجر	Access to paid employment
الوصول إلى المصادر	Access to resources
الوضع الاقتصادي والصحي	Economic and health status
الوعي بقضايا النوع الاجتماعي	Gender Awareness
الوفاة قبل سن الخامسة من العمر	Mortality under age 5
الوفيات بحسب الجنس	Deaths by sex
الوفيات دون الخمس سنوات من العمر	Deaths under age 5
الوفيات دون السنة من العمر	Deaths under age 1
الوقت المستخدم في الأنشطة المختلفة	Time spent in various activities
الوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي	Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA)
الوكالة الكندية للتنمية الدولية	Canadian International Development Agency (CIDA)
الولادات	Births
الولادات بحسب الفئة العمرية للأم	Births by age group of mother

امتناع الدولة عن العمل	State inaction
امرأة سحاقيّة	Lesbian
انتشار	Prevalence
انتشار الاعتداء الجسدي على المرأة من قبل شريكها الذكر	Prevalence of physical assaults on women by a male partner
انتشار حالات الأطفال الناقصي الوزن دون الخامسة من العمر	Prevalence of underweight children under five years of age
انتشار فيروس نقص المناعة البشرية (الإيدز)	HIV prevalence
انتهاك حقوق الإنسان	Human rights violation
انجاز	Accomplish
انخفاض التمثيل السياسي	Low political representation
انصاف	Equity
آثار النزاع المسلح على المرأة والفتاة	Impact of armed conflict on women and girls
آثار ناجمة عن النوع الاجتماعي	Gender Impacts
آفة إجتماعية	Social lesion
آليات التعاون	Cooperation mechanisms
آليات الحكومة	State machineries
آليات تنفيذ اتفاقات السلام	Implementation mechanisms of the peace agreements

آلية التنسيق الإقليمي	Regional Coordination Mechanism (RCM)
آلية تصحيحية	Corrective mechanism
أصدر في سبيل الحقوق المدنية	Promulgated as a matter of civic rights
أب	Father
أجر	Remuneration
أجر متساوٍ	Equal pay
أجر محدود	Limited pay
أجهزة إحصائية/مكاتب	Statistical offices
أجهزة وطنية	National machineries
أحتياجات النوع الاجتماعي	Gender needs
أخ	Brother
أخصائيو توليد مدربون	Trained birth personnel
أخصائيو صحة مدربون	Trained health personnel
أدوية أساسية بأسعار ميسورة	Affordable essential drugs
أراء الجمهور	Audience's feedback
أرباب العمل	Employers

أرصدة	Balances
أرمل	Widowed
أسرة تعيلها امرأة عزباء	Female single household
أسرة متعددة الأشخاص	Multi -person household
أسرة مركبة	Composite family
أسرة معيشية ممتدة	Extended household
أسرة ممتدة	Extended family
أشكال العنف	Forms of violence
أصحاب المصلحة؛ المعنيون	Stakeholders
أطفال ناقصو الوزن	Children underweight
أعادة التوزيع الاجتماعي	Social redistribution
أعباء الأبوة والأمومة	Burdens of parenthood
أعتداء غير لائق	Indecent abuse
أعراف/معايير أبوية	Patriarchal norms
أعزب (لم يتزوج أبداً)	Single (never married)
أعلان (هدف التنمية)	Proclaimed (development objective)

أفرقة خبراء	Expert groups
أقليات	Minorities
فرصة لتبنيان الرؤية	Opportunity to articulate the vision
المستفيدين	beneficiaries
الوصاية أو حضانة	Custody
الوصول إلى العدالة	Accessing justice
الوصول إلى الوسائل القانونية	Access to legal remedies
أم	Mother
أمي	Illiterate
أمن الإنسان	Human security
أمهات متعلمات	Educated mothers
أمهات مرضعات	Nursing mothers
أمومة آمنة	Safe motherhood
أمية	Illiteracy
انتشار المناطق الصناعية	Proliferating industrial zones
أنثوى	Feminism

أنزل الى دور ثانوي	Relegated to a secondary role
أنشطة الإنتاج الأولي (غير المنشآت)	Primary production activity (non establishment)
أنصار قضية المرأة	Women advocates
أنظمة الرعاية الاجتماعية	Social welfare systems
أنواع العنف التي تقاس	Types of violence measured
أهتمام غير كافي	Insufficient attention
أهداف	Goals
أهداف النوع الاجتماعي	Gender Goals
أهل الفكر والأوساط الأكاديمية	Think tanks and academia
أولوية	Priority
أي شخص	Anyone
أيولوجية النوع الاجتماعي	Gender ideology
الإقصاء القانوني	Legal exclusion
إتاحة المعلومات والإحصاءات المنتجة للعامة	Make the resulting information and statistics available to the public
إتصال جنسي شديد الخطورة	High-risk sex
إجازات الأمومة والأبوة	Parental leave

إجازة الأمومة المدفوعة	Covered maternity leave period
إجازة أمومة مدفوعة	Paid maternity leave
إجازة بسبب مرض الطفل	Leave for child sickness
إجراءات إيجابية	Positive actions
إجراءات تأكيدية	Affirmative action
إجراءات تحقيق المساواة بين الجنسين	Gender equality interventions
إجراءات تصحيحية	Corrective action
إجراءات متكاملة	Integrated measures
إجهاض	Abortion
إحصاءات العمل المستجيبة للنوع الاجتماعي	Gender-responsive labour statistics
إحصاءات الفقر	Poverty statistics
إحصاءات النوع الاجتماعي	Gender statistics
إختصاصي في القانون	Legal specialist
إختيار؛ إنتقاء	Selection
إدارة التنمية الدولية	Department for International Development (DFID)
إدانة في	Conviction in

إدخال نظام الرعاية الصحية في معالجة مسألة العنف المنزلي	Engaging the health care in responding to domestic violence
إدراج لائحة القوانين والتشريعات	Listing of laws and regulations
إدماج النوع الاجتماعي	Gender mainstreaming
إذلال	Humiliation
إساءة	Abuse
إساءة جسدية	Physical abuse
إستباق الحكم	Prejudging
إستراق النظر	Voyeurism
إستطلاع للرأي	Opinion poll
إستعباد جنسي؛ إسترقاق جنسي	Sexual slavery
استغلال الأطفال جنسيا لأغراض تجارية	Child commercial sexual exploitation
إصابة بسبب مهنة	Occupational injury
إطار التنمية	Development framework
إطار أهداف وقضايا ومؤشرات النوع الاجتماعي "GIsIn"	Gender Issues and Indicators "GIsIn" Framework
إعادة الإدماج	Reintegration
إعادة الإنخراط في المجتمع	Re-assimilate into society

إعادة تأهيل	Rehabilitation
إعادة توطين	Repatriation
إعاقة / صعوبة في النطق	Speaking disability
إعاقة عقلية	Mental disability
إعاقة عقلية وحركية	Mental and moving disability
إعاقة/ صعوبة	Disability
إعاقة/ صعوبة بصرية	Seeing (visual) disability
إعاقة/ صعوبة في التواصل	Communication disability
إعاقة/ صعوبة في الحركة	Moving disability
إعاقة/ صعوبة في السمع	Hearing (auditory) disability
إعاقة/ صعوبة في السمع والنطق	Hearing and speaking disability
إعاقة/ صعوبة في الفهم والإدراك	Cognition disability
إعاقة/ صعوبة في القبض (بأستخدام الأصابع)	Grasping disability
إعاقة/ صعوبة متعددة	Multiple disability
إعانات التقاعد/عوائد التقاعد	Retirement benefits
إعانة اجتماعية	Social benefit

إعانة الأسرة	Family benefit
إعانة الأمومة	Maternity benefit
إعانة البطالة	Unemployment benefit
إعانة التأمين الاجتماعي	Social insurance benefit
إعانة الدعم الاجتماعي	Social assistance benefit
إعانة إصابة العمل	Employment injury benefit
إعانة طويلة الأمد	Long-term benefit
إعانة قصيرة الأمد	Short-term benefit
إعانة للمسنين	Old-age benefit
إعتداء	Assault
إعتداء جنسي	Sex violation
إعداد تقارير	Reporting
إعلان الأمم المتحدة بشأن الألفية	The United Nations Millennium Declaration
إعلان القضاء على العنف ضد المرأة	Declaration on the Elimination of Violence against Women
إعلان بلأجيو الدولي لباعة الشوارع	Bellagio International Declaration of Street Vendors
إعلان كاتماندو (نيبال، ٢٠٠٠)	Kathmandu Declaration (Nepal, 2000)

إعلان ومنهاج عمل بيجين	Beijing Declaration and Platform for Action
إعلان ويندهوك	Windhoek Declaration
إغتصاب	Rape
إقامة الشبكات/التشبيك	Networking
إقامة شراكة عالمية من أجل التنمية	Develop a global partnership for development
إلتزامات	Commitments
إلتزامات ملموسة محددة السياق	Concrete context specific commitments
إمكانية التحويل	Transformatory potential
إنتاج السلع للحساب الخاص	Own-account production of goods
إنتهاك حقوق الإنسان	Violation of human rights
إنصاف اجتماعي	Social equity
إنهاء الإفلات من العقوبة	End impunity
إنهاء العنف ضد المرأة	End violence against women
إهمال	Shelving
باقي نواتج الإنتاج الاقتصادي	Residual outcome of economic production

بدل إعالة الطفل	Child allowance
برامج أكثر استجابة لمنظور النوع الاجتماعي	More gender-responsive programming
برامج إزالة الألغام والتوعية عنها	Mine clearance and mine awareness programmes
برامج صناديق الادخار	Provident funds programmes
برامج وقائية	Prevention programmes
برامج/ مشاريع مستجيبة للنوع الاجتماعي	Gender-responsive programme/ Project
برنامج الأغذية العالمي	World Food Programme (WFP)
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	United Nations Development Programme (UNDP)
برنامج الإعاقة	Disability programme
برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الإنمائية، المملكة العربية السعودية - أجفند	Arab Gulf Programme for United Nations Development Organizations, Saudi Arabia - AGFUND
برنامج الدعم الاجتماعي	Social assistance programme
برنامج العمل من أجل التنمية المستدامة للدول الجزرية الصغيرة النامية	Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States
برنامج المرض	Sickness programme
برنامج الناجين	Survivors' programme
برنامج إصابة العمل	Work injury programme
برنامج خاص للتأمين الإلزامي	Mandatory private insurance programme

برنامج شامل	Universal programme
برنامج للمسنين	Old-age programme
برنامج مسؤولية صاحب العمل	Employer-liability programme
بصورة مستدامة	Sustainable basis
بطالة	Unemployment
بناء القدرات والتدريب	Capacity-building and training
بنية اجتماعية	Social structures
بيانات مستمدة على السكان عن العنف ضد المرأة	Population-based data on violence against women
بيانات إدارية	Administrative records
بيانات تجريبية	Empirical data
بيانات قابلة للمقارنة عن العنف ضد المرأة	Comparability of data on violence against women
بيانات كمية ونوعية	Quantitative and qualitative data
بيانات مصنفة بحسب الجنس	Sex-disaggregated data
تحرش	Molestation
تجارة	Trade

تجهيز	Processing
تابعية النوع الاجتماعي	Gender subordination
تأثير محدد على النوع الاجتماعي	Gender specific impact
تأثير مشلول	Crippled impact
تأكيد الإدراك	Perceptual accentuation
تأمين صحي	Health insurance
تأنيث الفقر	Feminization of poverty
تأنيث الهجرة	Feminization of Migration
تأييد منظور النوع الاجتماعي	Gender Advocacy
تباين في نسبة الجنس	Imbalanced sex ratios
تبرعات مالية طوعية	Voluntary financial support
تبرير	Justification
تبعية	Subordination
تبعية المرأة	Women's subordination
تجارة الجنس	Sex trade
تجربة مرهقة	Stressful experience

تجميع الاحصاءات	Compile statistics
تجميع إحصاءات النوع الاجتماعي	Compiling gender statistics
تحديات	Challenges
تحديث بصفة منتظمة	Regularly updated
تحرش	Harassment
تحرش جنسي	Sexual harassment
تحرر	Emancipation
تحرر المرأة	Women's emancipation
تحرك المرأة	Women mobility
تحرير التجارة	Trade liberalization
تحسين صحة الأمهات	Improve maternal health
تحضر	Urbanization
تحفظ	Reservation
تحفيز الإدراك بالنوع الاجتماعي	Gender sensitization
تحفيز/حشد	Mobilize
تحقيق	Achieve

تحقيق	Investigation
تحقيق الذات	Self realization
تحقيق أفضل النتائج	Fulfilling optimal results
تحليل النوع الاجتماعي	Gender analysis
تحليل مستجيب للنوع الاجتماعي	Gender-responsive analysis
تحليل يتمحور حول العنصر البشري	Human centered approach
تحول ملحوظ في استخدام العمالة المؤجورة للإناث	Discernible shift to female wage employment
تحويل	Transfer
تحويلات شخصية	Personal remittances
تحيز بسبب الجنس	Sexism
تخصصات العلوم	Disciplines of sciences
تخصيص الأموال	Funds allocation
تخصيص الموارد؛ توزيع الموارد	Resource allocation
تخطيط النوع الاجتماعي	Gender planning
تخطيط مبني على النوع الاجتماعي	Gender-based planning
تخطيط مستجيب للنوع الاجتماعي	Gender-responsive planning

تخفيف	Dilution
تخفيف عبئ الدين	Debt relief
تدابير إعادة التوزيع	Redistributive measures
تدابير مناسبة	Appropriate measures
تدابير ناجعة للوقاية من الملاريا وعلاجها	Malaria prevention and treatment measures
تدابير وقائية	Preventive measures
تدريب على النوع الاجتماعي	Gender training
تدريب مهني	Vocational training
تدريب موظفي القطاع العام	Training to public officials
تدمير؛ تهديم	Subversion
تربية الأسماك	Aquaculture
تربية الحيوانات	Animal raising
تربية النحل	Beekeeping
ترتيبات مؤسسية فعالة	Effective institutional arrangements
تردد في مساعدة ضحايا العنف	Reluctant to help violence victims
ترفيه؛ راحة	Leisure

تزايد الرفض	Growing disenchantment
تزدهر في السياقات السلطوية	Thrive in authoritarian contexts
تزويد الوقود والماء وغيرها من الحاجات	Provision of fuel, water and other supplies
تسليط/إلقاء الضوء	Highlight
تسليط/إلقاء الضوء على زوايا غير مرئية ومهملة	Emphasizing invisible and neglected entities
تصنيع	Industrialization
تصنيف الذات	Self-categorization
تصنيف حسب الجنس	Disaggregation by sex
تضافر مختلف المبادرات والجهود	Synergies of various initiatives and efforts
تضمين مؤشر	Inclusion of an indicator
تطوير إحصاءات النوع الاجتماعي الوطنية	Development of National Gender Statistics
تطوير برامج إحصاءات النوع الاجتماعي الوطنية في البلدان العربية	The Development of National Gender Statistics Programmes in the Arab countries
تعاونية	Cooperative
تعاونية للمنتجون غير الرسميون	Informal producers' cooperative
تعبئة المجتمعات المحلية	Community mobilization
تعداد السكان	Population census

تعدد الزوجات	Polygamy
تعريفات	Definitions
تعزير	Reinforce (one another)
تعزير التنسيق والتآزر	Strengthen coordination and synergy
تعزير القدرات القيادية	Reinforce the leadership potential
تعزير المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة	Promote gender equality and empower women
تعزير اليات التنسيق بين الشركاء	Strengthen the coordination mechanisms among stakeholders
تعزير دور	Reinforce role
تعزير قاعدة المعرفة	Strengthen the knowledge base
تعصب	Prejudice
تعصب	Fanaticism
تعقيم قسري	Forced sterilization
تعلم البالغين في العمر	Adult education
تعلم في مجال حقوق الإنسان يراعي النوع الاجتماعي	Gender-sensitive human rights education
تعمير	Construction
تعميم التعليم الابتدائي	Universal primary education

تعميم التعليم الجيد	Universalizing access to quality education
تعهد	Pledge
تعيش سابقا مع رجل	Previously living with another man
تعيش مع رجل	Living with a man
تغذية	Nutrition
تغطية التلقيح/ التحصين	Immunization coverage
تغيير الجنس	Transexuality
تغيير هيكل	Structural change
تفادي الإزدواجية	Avoiding duplication
تفتيش العمل	Labor inspection
تفويت الفرص لتحقيق التنمية العادلة	Missed opportunities for equitable development
تقارير الظل	Shadow Reports
تقارير ورصد أكثر استجابة للنوع الاجتماعي	More Gender Responsive monitoring and reporting
تقاطع الأشكال المتعددة من التمييز	Intersection of multiple forms of discrimination
تقدير	Estimation
تقرير الأهداف الإنمائية للألفية في المنطقة العربية ٢٠٠٧: منظور شبابي	The Millennium Development Goals in the Arab Region 2007: A youth lens

تقرير المصير	Self determination
تقسيم العمالة بحسب الجنس	Sexual division of labor
تقسيم العمل حسب النوع الاجتماعي	Gender division of labour
تقسيم/تجزئة	Compartment
تقليص معدل الفقر	Reducing poverty rate
تقنيات الاتصالات الجديدة	New technologies of communication
تقنيات المسرح الاجتماعي	Social theatre techniques
تقييم	Evaluation
تقييم الوظائف وتصنيفها	Evaluation and classification of jobs
تقييمات تشاركية سريعة	Participatory Rapid Appraisals
تكافؤ الفرص	Equal opportunity
تكافؤ فرص التعليم	Equal access to education
تكثيف	Intensification
تكنولوجيا الاتصالات	Communication technologies
تكنولوجيا المعلومات والاتصالات	Information and communication technologies
تلبية الاحتياجات الخاصة	Addressing the special needs

تلقيح/تحصين	Immunization
تمثيل المرأة	Representation of women
تمزق	Laceration
تمكين	Empowerment
تمكين المرأة	Empowering women
تمكين المرأة	Women's empowerment
تمهيدا للانتشار	In preparation for deployment
تمييز	Discrimination
تمييز مبني على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based discrimination
تنظيم الأسرة	Family planning
تنظيم برامج الزمالة	Arranging for fellowships
تنفيذ القوانين	Implementation of laws
تنقيب عن البيانات	Data mining
تنمية المهارات	Skills development
تنمية/تطوير	Development
تتميط الذات	Self stereotyping

تتميط جنسي	Sex-sterotyping
تنوع بيولوجي	Biological diversity/Biodiversity
تهميش المرأة	Marginalization of women
توترات الأجماعية	social tensions
توزيع الأغذية بصورة منصفة	Equitable distribution of food
توزيع أعمال الرعاية بطريقة غير متساوية	Unequal distribution of care work
توصيات منظمة الصحة العالمية فيما يتعلق بالأخلاق والسلامة	World Health Organization ethical and safety recommendations
توفر	Availability
تيسير الحلول للتوترات العمومية	Facilitating the resolution of communal tension
ثمار التنمية	Dividends of development
جامعة الدول العربية	League of Arab States (LAS)
جدول العمل الإنمائي	Development Agenda
جدولة بيانات	Tabulated (Data)
جرائم شرف	Honor crimes

جرد/ كشف وطني لانبعاثات الطاقة الخاصة بوزارات البيئة	National emission inventories of energy of environment ministries
جريمة قتل متعمدة	Intentional homicide
جمع الإحصاءات وتحليلها ونشرها	Collect, analyze, disseminate statistics
جمع البيانات	Data collection
جمعيات	Associations
جنس مغاير	Heterosexuality
جنسية مثلية	Homosexuality
جنوح الشباب	Youth delinquency
جهات مانحة	Donors
جهود غير منسقة	Inconsistent efforts
جودة	Quality
جوع مزمن وسوء تغذية	Chronic hunger and malnourishment
حصاد	Harvest
حجم الأسرة المعيشية	Household size
حالات الطوارئ	Emergency situations

حالة اللجوء	Refugee status
حالة المرأة في سوق العمل	Women's labor-market status
حالة؛ وضع	Status
حدث	Incidence
حرق	Burning
حسابات الدخل القومي	National income accounts
حصة النساء من الوظائف المدفوعة الأجر في القطاع غير الزراعي	Share of women in wage employment in the non-agricultural sector
حصة أفقر خمس من السكان في الاستهلاك الوطني	Share of poorest quintile in national consumption
حصص؛ إحصاء	Enumeration
حصرية الاعتماد على	Exclusive reliance on
حصص	Quotas
حفظ السلام والأمن وتعزيزهما	Maintenance and promotion of peace and security
حقن تستخدم لتنظيم الأسرة	Contraceptive injection
حقوق الإنسان	Human rights
حقوق الإنسان غير القابلة للتصرف	Inalienable human rights
حقوق الإنسان للمرأة	Human rights of women

حقوق الملكية	Property rights
حك/خدش	Abrasion
حل النزاعات	Conflict resolution
حماة	Mother in law
حماية الأمومة	Maternity protection
حماية حقوق الضحايا	Protection of victims' rights
حمل مبكر	Early pregnancies
حملة	Campaign
حوادث ناجمة عن التنقل	Commuting accident
حوار اجتماعي	Social dialogue
حواسيب شخصية	Personal computers
حوالات شخصية	Personal transfers
حيازة ملكية آمنة	Secure tenure
خمس	Quintile
خاص بوصاية/بوصي	Custody

خطب (ة)/بؤرخ	Engaged / dating with out living together
خبراء قضايا النوع الأجماعي	Gender experts
ختان الإناث	Female genital mutilation/female circumcision
خدمات استشارية	Advisory services
خدمات استشارية	Counseling services
خدمات الإحالة	Referral services
خدمات الإرشاد الزراعي	Agricultural extension services
خدمات الصحة الإنجابية	Reproductive health services
خدمات العلاج النفسي	Psychotherapeutic services
خدمات صحية	Health services
خدمات ضحايا العنف/ الناجيات من العنف ضد المرأة أثناء النزاع المسلح وبعده	Services for victims/survivors of violence against women during and after armed conflict
خدمات عالية الجودة	Affordable quality services
خدمات قانونية	Legal services
خدمات لضحايا الاتجار	Services for victims of trafficking
خدمات مدرة للدخل	Income generating services
خصوبة	Fertility

خط الفقر	Poverty line
خط الفقر النسبي	Relative poverty line
خط الفقر الوطني	National poverty line
خطة العمل الاستراتيجية الداعية	Strategic plan of action calling for
خطة عمل ناميبيا بشأن تعميم مراعاة النوع الاجتماعي في عمليات دعم السلام المتعددة الأبعاد	Namibia Plan of Action on Mainstreaming a Gender Perspective in Multidimensional Peace Support Operations
خطط التنمية	Development plans
خطوط المساعدة الهاتفية	Hotlines
خطوط الهاتف الثابت والجوال	Telephone lines and cellular subscribers
خطوط إتصال للمساعدة	Help lines
خلع الاقتصادات التقليدية	Dislocation of traditional economies
خنق	Choking
دراسة الحنطة	Threshing
دائرة الفقر أو دورة الفقر	Cycle of poverty
دخل زهيد	Meager incomes
دراسات المعارف، والمواقف، والممارسات	Knowledge, attitudes and practice studies (KAPs)

دعم تقني	Technical support
دعم زراعي	Agricultural support
دعم مبادرات السلام المحلية للمرأة	Support local women's peace initiatives
دفع؛ غرز	Push, shoving
دليل التنمية البشرية	Human Development Index (HDI)
دليل اللامساواة في النوع الاجتماعي	Gender Inequality index (GII)
دليل فجوة النوع الاجتماعي العالمي	Global Gender Gap Index
دليل فني	Technical manual
دليل وضع النوع الاجتماعي	Gender Status Index
دمج منظور النوع الاجتماعي في الأهداف	Engendering goals
دمج منظور النوع الاجتماعي في السياسات العامة	Integration of the gender perspective in general policies
دمج منظور النوع الاجتماعي في النظم الإحصائية الوطنية وفي عملية إنتاج الإحصاءات	Mainstreaming of a gender perspective within national statistical systems and in the production of statistics
دواء	Medicine
دور	Role
دور المجتمع الإداري	Community managing role
دور المجتمع السياسي	Community political role

دور المرأة الإنتاجي	Women's Productive Role
دور المرأة في التنمية الاقتصادية	Women's role in economic development
دور المرأة في إدارة المجتمع	Women's Community Management Role
دور ثلاثي / أعباء المتعددة	Triple role / multiple burden
دورات لرفع التوعية	Awareness raising sessions
دورة الحياة	Lifecycle
دون تحفظ	Without reservation
ديناميكية	Dynamics
ديون ثنائية رسمية	Official bilateral debt
ذكر	Male
ريّ (المحاصيل)	Watering (of crops)
رابطة النساء العاملات لحسابهن الخاص "سيوا"	Self-Employed Women's Association (SEWA)
راعي قضايا النوع الاجتماعي	Gender sponsor
رب الأسرة المعيشية	Head of household

رصد	Monitoring
رصد النوع الاجتماعي	Gender monitoring
رضة	Bruise
رضيع	Infant
رعاية الأطفال	Childcare
رعاية أثناء الولادة	Prenatal care
رعاية بعد الولادة	Postnatal care
رعاية قبل الولادة/ رعاية أثناء الحمل	Antenatal care
رفض توظيف النساء وفصلهن	Refusal of women employment and dismissal
رفع مستوى المهارات والقدرات	Upgrading the skills and capacities
ركل او سحب	Kick or drag
ريف	Rural
زوجة	Wife
زوج	Husband
زرع	Planting

زخم	Momentum
زراعة لتأمين لقمة العيش	Subsistence agriculture
زرع ثقافة	Culture (medical term)
زعيم ديني	Religious leader
زنا	Adultery
زواج الأطفال	Child marriage
زواج أحادي	Monogamy
زواج مبكر	Early marriage
زوج الأم	Step father
زيادة التهميش	Increased marginalization
زيادة عدم الثقة	Increased mistrust
زيادة/رفع الوعي	Awareness raising
سرطان عنق الرحم	Cervical cancer
مرافق تخزين المنتجات الزراعية	Food storage facilities
سائط الإعلام	News media

ساعات طويلة	Long hours
ساعات عمل غير مرنة	Inflexible working hours
سبل الانتصاف لضحايا العنف ضد المرأة	Remedies for victims of violence against women
سبل الإنصاف المدني	Civil remedies
سجل الوفيات	Necrology
سجل الوقت	Recorded crime
سجلات البرلمانات الوطنية	Records of national parliaments
سجلات إدارية	Administrative registers
سرطان الثدي	Breast cancer
سرقة	Robbery or violent theft
سرقة	Theft
سفاح القربى	Incest
سفاح القربى بين الأشقاء	Incest between siblings
سكان الريف والحضر	Rural and Urban population
سكان عاملون	Employed population
سكان محليين	Indigenous (population)

سكان ناشطون اقتصاديا	Economically active population
سكن	Housing
سن القوانين	Enactment of laws
سن أو تنفيذ تشريعات	Enact or enforce legislation
سوء تغذية	Malnutrition
سوابق قضائية دولية وإقليمية	International and regional jurisprudence
سوق العمل	Labor market
سياسات الاقتصاد الكلي	Macroeconomic policies
سياسات التكيف الهيكلي	Structural adjustment policies
سياسات النوع الاجتماعي	Gender policies
سياسات إعادة التوزيع المراعية للنوع الاجتماعي	Gender-redistributive policies
سياسات محايدة للنوع الاجتماعي	Gender-neutral policies
سياسات مستجيبة للنوع الاجتماعي	Gender-responsive policies
شبيكات	Networks
شبيكات (ناموسيات) معالجة بواسطة مبيدات الحشرات	Insecticide-treated bed-nets

شبكات الأمان الاجتماعي	Social safety nets
شبكة المنازل لجنوب آسيا	Home Net South Asia
شبكة المنازل لجنوب شرق آسيا	Home Net Southeast Asia
شخص ما في مكان العمل	Someone at work
شراكات رئيسية	Key partnerships
شراكة عالمية من أجل التنمية	Global partnership for development
شرطة	Police
شركات الأدوية	Pharmaceutical companies
شريك	partner
شعبة الإحصاء في الأمم المتحدة	United Nations Statistics Division (UNSD)
شعبة النهوض بالمرأة	Division for the Advancement of Women (DAW)
صيد الأسماك	Fishing
صافي معدل الالتحاق	Net enrolment ratio
صافي معدل الالتحاق بالمدارس في التعليم الابتدائي	Net enrolment ratios in primary education
صحة جنسية	Sexual health

صحة عقلية	Mental health
صديق/تعارف	Friend / Acquaintance
صرف صحي محسن	Improved sanitation
صرف صحي مناسب	Adequate sanitation
صكوك حقوق الإنسان	Human rights instruments
صكوك دولية	International Instruments
صكوك قانونية وسياسية وممارسات	Instruments of law, policy and practice
صممت في معزل عن	Designed in isolation
صناع القرار	Decision makers
صناعة	Industry
صندوق اجتماعي	Social fund
صندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة	United Nations Development Fund for Women (UNIFEM)
صندوق الأمم المتحدة للسكان	United Nations Fund for Population Activities (UNFPA)
صندوق النقد الدولي	International Monetary Fund (IMF)
صنع القرار	Decision-making
صور عبر الأقمار الصناعية	Satellite images

صياغة التشريعات	Formulate legislation
صيدلي	Pharmacist
صيغة سهلة الإستعمال	User friendly
ضحية	Victim
ضعف الصحة الإنجابية والجنسية	Poor sexual and reproductive health
ضعف المرأة	Women vulnerability
ضمان	Ensure
ضمان الحماية والمشاركة الكاملة	Guarantee protection and full participation
ضمان المساواة بين الجنسين	Secure gender equality
ضمانات	Collateral
طالب متسرب	Drop-out student
طبيب	Physician
طبيب أسنان	Dentist
طريقة - وسيلة	Method

طلاق	Divorce
ظرف خارجي	External conjuncture
ظروف تخفيف حدة الفقر	Mitigate poverty conditions
علاقة مع	Relationship to
عائق مهم	Significant impediment
عادات تقليدية مؤذية	Harmful traditional practices
عامل	Worker
عامل بأجر	Wage employee
عامل بدوام جزئي	Part-time worker
عامل غير دائم؛ عامل مؤقت	Casual worker
عامل غير منظم؛ مستخدم غير منظم	Unorganized worker
عامل لحسابه الخاص	Own-account worker
عامل لحسابه الخاص؛ عامل لحساب نفسه	Self-employed
عامل محبط	Discouraged worker

عامل مستضعف	Vulnerable worker
عامل من الخارج	Outworker
عامل منزلي	Domestic worker
عامل مهاجر	Migrant worker
عامل/موظف ثابت	Regular employee
عامل؛ مستخدم	Employee
عدائية	Hostility
عدالة اجتماعية	Social justice
عدد الزيجات	Number of marriages
عدد السكان في منتصف السنة	Mid-Year population
عدد الشركاء الذين عاش معهم	Number of partners lived with
عدم الأنصاف	Inequities
عدم التماثل بين الجنسين في المسؤوليات	Gender asymmetries in responsibilities
عدم الحصول على معلومات كافية عن الإيدز ووسائل الحماية منه	Limited access to information about and protection from HIV/AIDS
العنف المبني/القائم على أساس النوع الاجتماعي	Gender based inequalities
عدم المساواة بين الجنسين	Gender inequality

عدم تمكين المرأة	Disempowerment
عدم مراعاة النوع الاجتماعي	Gender-blindness
عدم وجود إرادة سياسية	Lack of political will
عدم وجود تقييم	Lack of evaluation
عدم وجود نهج شامل ومتكامل	Lack of a comprehensive and integrated approach
عضو في المنظمات الزراعية الفلاحية	Membership of agricultural/farmer organizations
عضو في تعاونية للمنتجين	Member of a producers' cooperative
عقاب جسدي	Physical punishment
عقد قران	Unconsummated marriage
علاجات (لازمة)	Remedies (needed)
علاقات السلطة	Power Relations
علاقات السيطرة والتبعية	Relations of dominance and subordination
علاقات النوع الاجتماعي	Gender relation
علاقات جنسية آمنة	Safe sex
علف	Fodder
علم التكنولوجيا	Information technology

على مستوى البلدية	Municipal levels
عمالة الأطفال	Child labour
عمالة الشباب	Youth employment
عمالة غير منظمة	Informal employment
عمالة ناقصة	Underemployment
عمل	Work
عمل	Employment
عمل بدوام جزئي	Part time job
عمل بدوام كامل	Full time job
عمل بدون أجر	Unpaid work
عمل سري	Clandestine work
عمل غير مأجور	Unremunerated work
عمل غير محمي	Unprotected employment
عمل غير منظم خارج القطاع غير المنظم	Informal employment outside the informal sector
عمل قسري	Forced labour
عمل متضافر وتعاون	Concerted and collaborated action

عمل منزلي	Domestic Work
عمل منزلي	Home work
عمر التقاعد	Retirement age
عمليات	Processes
عمليات حفظ السلام	Peacekeeping operations
عملية التنمية والاقتصاد	Economic and development process
عملية السلام	Peace process
عناية بالطفل والأسرة	Childcare and family care
عنف جسدي	Physical violence
عنف مرتبط بالمهر	Dowry-related violence
عنف منزلي	Domestic violence
عواقب صحية	Health consequences
عوامل التغيير	Agents of change
عيادة صحية	Clinic
عينة إيضاحية	Illustrative sample

غابات	Forestry
غايات	Targets
غريب	Complete stranger
غريب - شاذ	Queer
غضب	Angry
غير شريك	non-partner
غير لاجئ	Non-refugee
غير متوقع	Unpredictable
غيرة	Jealous
غيره من أعضاء الأسرة من الذكور	Other male family members
غيرها من أعضاء الأسرة من الانوث	Other female family members
في الأنواع	In cash
فصل الشتاء (في المناطق الاستوائية)	Winter season (in tropical areas)
فئات الشباب الأكثر عرضة للخطر	Most at risk youth groups
فترات الحمل المتقاربة	Closely spaced pregnancies

فترة الأمان	Safe period
فجوات	Gaps
فحوص طبية	Screening examinations
فرص العمل القائم على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based career opportunities
فرقة عمل المشروع	Project taskforce
فرقة عمل إقليمية	Regional task force
فرقة عمل مشروع الألفية التابعة للأمم المتحدة المعنية بالتعليم والمساواة بين الجنسين	United Nations Millennium Project Task Force on Education and Gender Equality
فريق المدينة	City group
فريق دلهي المعني بإحصاءات القطاع غير المنظم	Delhi Group on Informal Sector Statistics
فريق عمل	Task force
فصل مهني حسب نوع الجنس	Occupational sex segregation
فوائد المشاركة	Contributory benefit
فوارق؛ تباين	Disparities
في السجن/الحجز/الحصر	Incarceration
فيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز)	Human Immunodeficiency Virus/Acquired Immunodeficiency Syndrome (HIV/AIDS)

قطعة أرض	Plot of land
قائمة مركزية	Centralized roster
قاعدة بيانات مركزية	Centralized database
قاعدة للشراكة	Platform for partnerships
قتل المرأة بناء على جنسها	Gender-based murder of a woman
قتل غير متعمد	Unintentional murder
قضايا	Issues
قضايا الأخلاق والسلامة	Ethical and safety issues
قضايا النوع الاجتماعي ذات أولوية	Priority gender issues
قضايا النوع الاجتماعي الاهتمامات	Gender issues/ concerns
قضايا تراعي النوع الاجتماعي	Gender concerns
قطاعات الجريمة والعدالة المدنية	Criminal and civil justice sectors
قطع الأراضي في الحضر	Urban plots
قطع الأراضي في الريف	Rural plots
قلب الوضع	Inversion
قمع	Oppression

قمع الحقوق	Suppression of rights
قوات الإحتلال	Occupying forces
قوالب نمطية	Stereotypes
قوانين الأحوال الشخصية	Civil status laws
قوانين رصد	Monitoring laws
قياس العنف	Tools for measuring violence
قياس معياري ذو ثلاث نقاط	Three-point scale measure
قياسات النوع الاجتماعي	Gender measurements
قياسات تراعي منظور النوع الاجتماعي	Gender sensitive measurements
كبار السن	Elderly population
كبار موظفي الخدمة المدنية/كبار الموظفين الحكوميين	Senior level civil servants/Senior government officials
كتيبات إعلامية	Information brochures
كسب التأييد	Lobbying
كسر	Fracture

لاجئ غير مسجل	Non-registered refugees
لاجئ مسجل	Registered refugee
لاجئات	Refugee women
لاجئين	Refugees
لتحقيق أقصى قدر من التآزر والتكامل	Maximizing synergy and complementarity
لجنة المساعدة الإنمائية	Development Assistance Committee (DAC)
لقياس أثر البرامج والتدخلات	Measuring the impact of the programs and interventions
لكمة	Punch
لم يتزوج أبدا	Never Married
مؤشرات النوع الاجتماعي	Gender indicators
الحائز الرئيسي	Head of holding (holder)
ماشية	Livestock
مجموع	Total number
مرافق التجهيز	Processing facilities
مزارع سمكية	Fish-farming

الحائز الفرعي	Sub-holder
مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية	United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)
مؤسسة/ منشأة غير رسمية	Informal sector enterprise
مؤسسة، شركة؛ منشأة	Enterprise
مؤشر درجات تقدم المرأة الإفريقية	African Women's Progress Scoreboard
مؤشر التكافؤ بين الجنسين	Gender equality index
مؤشر التنمية المرتبط بالنوع الاجتماعي	Gender Development Index (GDI)
مؤشر المشاركة النسائية	Women participation indicator
مؤشر تنمية النوع الاجتماعي	Gender-related development Index (GDI)
مؤشر كتلة الجسم	Body Mass Index(BMI)
مؤشرات	Indicators
مؤشرات العنف ضد المرأة	Indicators on violence against women
مؤشرات الفقر	Poverty indicators
مؤشرات حول عمالة الشباب	Indicators on youth employment
مؤشرات مبنية على أساس النوع الاجتماعي	Gender-based Indicators
مؤشرات مراعية للنوع الاجتماعي كما ونوعاً	Gender sensitive quantitative and qualitative indicators

مؤشرات مراعية لمنظور النوع الاجتماعي	Gender sensitive indicators
مؤشرات نوعية	Qualitative indicators
مأسسة النوع الاجتماعي	Gender Institutionalization
مأوى/ملاجئ	Shelter
مبادئ توجيهية	Guidelines
مبلغ مقطوع	Lump sum
متزوج	Married
متزوج حاليا	Currently married
متزوج من أي وقت مضى	Ever Married
متكاملة	Integrated
متلازمة الطفل المضروب	Milled baby syndrome
متلازمة المرأة المضروبة	Battered womam syndrome
متلازمة إصابة المرأة المعتدى عليها	Traumatic syndrome of abused women
متوسط التعريفات الجمركية	Average tariffs
متوسط الدخل	Average earnings
متوسط العمر عند الزواج الأول	Mean age at first marriage

متوسط العمر عند الزواج الأول	Age at marriage
متوسط عمر المرأة عند الولادة الأولى	Mean age of women at first birth
مجالات الاهتمام الحاسمة في منهاج عمل بيجين	Critical areas of concern of the Beijing Platform for Action
مجتمعات أبوية	Patriarchal societies
مجتمعات صحية	Healthy societies
مجلس النواب/مجلس الأمة /برلمان	Parliament
مجموعات العون الذاتي وخدمات المشورة	Self-help groups and counseling services
مجموعة التنسيق الإقليمي	Regional Coordination Group (RCG)
محاربين/مقاتلين وعناصر مسلحة	Combatants and armed elements
محاكمة مرتكبي العنف ضد المرأة ومعاقبتهم	Prosecution and punishment of perpetrators of violence against women
محاولة الإنتحار	Suicide attempt
محاولة إغتصاب	Rape attempt
مخصصات الميزانية	Budget allocation
مخطط؛ خطة؛ برنامج	Scheme
مخيمات وموارد اللاجئين	Refugee camps and resources
مدارس حكومية	Government schools

مدة الحياة الزوجية	Marriage duration
مدخل الكفاءة	Efficiency approach
مدخلات زراعية	Farm inputs
مدونات قانونية متضاربة/متعارضة	Conflicting legal codes
مراجعة الأدبيات	Literature review
مراجعة شاملة وعميقة	Comprehensive and in-depth review
مراعاة منظور النوع الاجتماعي في رصد وكتابة التقارير	Engendering the monitoring and reporting
مراقبين عسكريين	Military observers
مراكز إدارية	Managerial positions
مراكز تنسيق/ جهات تنسيق	Focal points
مراكز قيادية	Leadership positions
مراكز معنية بالاعتداء الجنسي	Sexual assault centers
مرحلة التعليم ما قبل الابتدائي	Pre-primary education
مرحلة ما بعد التعليم الثانوي قبل التعليم العالي	Post-secondary non-tertiary education
مرشحات	Candidates
مرض بسبب مهنة	Occupational disease

مرض فقدان المناعة المكتسبة	AIDS
مرض مزمن	Chronic disease
مرفق صحي	Health facility
مركبات الكلوروفلوروكربون المسببة لنهاذ الأوزون	Ozone-depleting CFCs
مركز البحوث والدراسات والتوثيق والإعلام حول المرأة، تونس	Centre for Documentation, Studies and Research on Women (CREDIF), Tunisia
مركز المرأة العربية للتدريب والبحوث	Center of Arab Women Training and Research (CAWTAR)
مركز خدمات شامل	One-stop centers
مركزاً لتبادل البحوث والدراسات	Clearinghouse for research and studies
مرونة العمل	Flexibility of labour
مسؤوليات الوالدين	Parental responsibilities
مسائل مالية	Money matters
مساحة الأراضي المكسوة بالغابات	Land area covered by forest
مساحة للتمكين	Empowering space
مساعي حميدة	Good offices
مساهمة اجتماعية	Social contribution
مستخدم البيانات	User of data

مستخدمي الإنترنت	Internet users
مستضعف	Vulnerable
مسح استخدام الوقت	Time-use survey
مسكن بأسعار ميسورة	Affordable housing
مسوح الأسر المعيشية	Household surveys
مسوح القوى العاملة	Labor force surveys
مسوح مستندة على السكان	Population-based surveys
مسوح؛ استقصاء	Surveys
مشاركة	Participation
مشاركة المرأة على مستوى صنع القرار	Participation of women at decision making levels
مشردين داخليا	Internally displaced persons (IDPs)
مشروع الأمم المتحدة للألفية	United Nations Millennium Project
مشروع مشترك بين وكالات	Inter(-)agency project
مشورة	Advice
مصادر البيانات	Data sources
مصادر بيانات خاصة بكل هدف	Goal-specific data sources

مظهر (عدم المساواة بين الجنسين)	Manifestation (of gender inequality)
معاش تقاعدي	Pension
معال	Dependant
معالجة البيانات	Data processing
معالجة القضايا	Address issues
معالجة ندرة البيانات الموثوقة	Address the paucity of reliable data
معايير	Parameters
معدل الإتمام	Completion rate
معدل الخصوبة لدى المراهقين في العمر من ١٥-١٩ سنة	Adolescent Fertility rate
معدل القيد	Enrolment rate
معدل الإجهاض	Abortion rate
معدل الإحلال الصافي	Net reproduction rate
معدل الإعالة/ نسبة الاعالة	Dependency ratio
معدل الإلمام بالقراءة والكتابة	Literacy rate
معدل البطالة	Unemployment rate
معدل البطالة عند الشباب	Youth unemployment rate

معدل الخصوبة الكلي	Total fertility rate
معدل الخصوبة حسب الفئات العمرية	Age-specific fertility rate
معدل الزواج الخام	Crude marriage rate
معدل الزيادة الطبيعية	Rate of natural increase
معدل المواليد الخام	Crude birth rates
معدل النشاط	Activity rate
معدل النشاط الإقتصادي	Economic activity rate
معدل الوفيات الخام	Crude death rates
معدل انتشار الملاريا والوفيات الناجمة عنها	Prevalence and death rates associated with malaria
معدل إتمام الدراسة الابتدائية	Primary completion rate
معدل إلمام الشباب بالقراءة والكتابة	Youth literacy rates
معدل إنتشار وسائل تنظيم الاسرة	Contraceptive prevalence rates
معدل مشاركة القوى العاملة	Labor force participation rates
معدل وفيات الأطفال	Child mortality rate
معدل وفيات الأطفال دون سن الخامسة	Under-five mortality rate
معدلات الاستبقاء	Retention rates

معدلات البطالة لدى الشباب	Unemployment rate of young people
معدلات التسرب المدرسي	Drop-out rates in school
معدلات الزواج الأول بحسب العمر	First marriage rates by age
معدلات واضحة	Clear up rates
معدلات وفيات الرضع حسب الجنس	Infant mortality rates by sex
معدلات وفيات الرضع	Infant mortality rates
معرفة صحيحة شاملة	Comprehensive correct knowledge
معلم	Teacher
معلومات وصفية/بيانات فوقية	Metadata
مفهوم الذات	Self-concept
مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين	United Nations High Commissioner for Refugees
مقابلة الأصدقاء؛ مشاهدة الأصدقاء	Seeing friends
مقاربة/نهج مقبول إجتماعيا	Socially acceptable approach
مقاصد ومبادئ	Purposes and principles
مقياس تمكين المرأة	Gender Empowerment Measure(GEM)
مكافحة	Combat

مكافحة الفقر	Anti-poverty
مكان الإقامة	Place of residence
مكان الحدث	Place of occurrence
مكان العمل	Workplace
مكتب السياسة الإنمائية	Bureau of Development Policy
مكننة	Mechanization
ملائم للشباب	Youth Friendly
ملخصات تنفيذية	Executive summaries
ممارسات تمييزية	Discriminatory practices
ممارسات مؤذية	Harmful practices
ممارسة القيادة	Exercise leadership
ممثلات ومبعوثات خاصات	Women as special representatives and envoys
ممنوع من	Barred from
مناصرة دعاة	Advocacy
منتج البيانات	Producer of data
منتجات الغابات	Forest products

منتظم	Systemic
منسقون إقليميون	Regional Coordinators (RC)
منسجمة مع الحاجة	Attuned to the need
منشأة/ مؤسسة في القطاع الرسمي/المنظم	Formal sector enterprise
منشغلة	Preoccupied with
منصف	Equitable
منظمات المجتمع المدني	Civil society organizations
منظمات غير حكومية؛ منظمات أهلية	Nongovernmental organizations (NGOs)
منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة	Food and Agricultural Organization (FAO)
منظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف)	United Nations Children's Fund (UNICEF)
منظمة التجارة العالمية	World Trade Organization (WTO)
منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي	Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)
منظمة الصحة العالمية	World Health Organization (WHO)
منظمة العمل الدولية	International Labour Organization
منظمة العمل العربية	Arab Labour Organization (ALO)
منظمة المرأة العربية	Women Arab Organization

منظمة المرأة العربية	Women Arab Organizations
منظور	Perspective
منظور النوع الاجتماعي	Gender Perspective
منع العنف ضد المرأة والتصدي له	Preventing and responding to violence against women
منع النزاعات وإدارتها وحلها	Prevention, management, and resolution of conflict
منفصل	Separated
منهاج الصحة الانجابية المراعي لمنظور للنوع الاجتماعي	Gender sensitive reproductive health education curriculum
منهاج متكامل وشامل	Inclusive and integrated approach
منهج الإنصاف	Equity approach
منهج/أسلوب التمكين	Empowerment approach
منهجية	Methodology
منهجية التمييز على أساس الجنس	Systematic sexism
مهنة	Occupation
مهنة غير تقليدية	Non-traditional occupation
مواد ترويجية	Promotional material
موارد	Resources

موارد غير كافية	inadequate resources
موازنة مستجيبة للنوع الاجتماعي	Gender-responsive budgeting
مواقف تراعي المساواة	Egalitarian attitudes
موجة من الديمقراطية	Wave of democratization
موظف بعقد ثابت	Employee with a stable contract
موظف مدني	Civil servant
موظف يشغل وظيفة غير نظامية/منتظمة	Employee holding an informal job
موظفون إصلاحيون	Correction officers
موظفي حقوق الإنسان	Humanitarian personnel
موقف اجتماعي	Social position
موقف اقتصادي	Economic position
موقف؛ مركز	Position
مياه	Water
مياه آمنة	Safe water
مياه آمنة للشرب	Safe drinking water
ميثاق الأمم المتحدة	Charter of the United Nations

نتائج التقييم	Evaluation results
نتيجة مفترضة	Presumed outcome
نحو رصد وتقارير أكثر استجابة لمنظور النوع الاجتماعي في الأهداف الإنمائية للألفية في المنطقة العربية	Toward (s) More Gender Responsive Millennium Development Goal (MDG) monitoring and reporting in the Arab Region
نزاع	Conflict
نزعة أبوية	Patriarchy
نساء نازحات	Displaced women
نسب الغياب	Rates of absenteeism
نسبة فجوة الفقر	Poverty gap ratio
نسبة استخدام الرافال في معدل انتشار وسائل منع الحمل	Condom use rate of the contraceptive prevalence rate
نسبة الأطفال البالغين من العمر سنة واحدة الملقحين ضد الحصبة	Proportion of one-year-old children immunized against measles
نسبة الإلتحاق الإجمالي	Gross Enrolment Ratio
نسبة البنات إلى البنين في مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والعالى	Ratios of girls to boys in primary, secondary and tertiary education
نسبة التلاميذ الذين يباشرون الدراسة في الصف الأول ويبلغون آخر مرحلة في التعليم الابتدائي	Proportion of pupils starting grade 1 who reach last grade in primary education
نسبة الجنس	Sex ratio
نسبة الجنس من السكان	Population sex ratio

نسبة السكان الذين لا يحصلون على الحد الأدنى من استهلاك الطاقة الغذائية	Proportion of population below minimum level of dietary energy consumption
نسبة السكان تحت خط الفقر	Proportion of population below poverty line
نسبة المقاعد التي تشغلها النساء في البرلمانات الوطنية	Proportion of seats held by women in national parliament
نسبة النساء ممن يلمون بالقراءة والكتابة الى الرجال في الفئة العمرية ١٥-٢٤ سنة	Ratio of literate women to men 15-24 years old
نسبة الولادات التي تمت بإشراف اختصاصيين صحيين	Proportion of births attended by skilled health personnel
نسبة حالات السل التي اكتشفت وتحقق الشفاء منها في إطار دورة علاجية قصيرة خاضعة للمراقبة المباشرة (DOTS)	Proportion of tuberculosis cases detected and cured under directly observed treatment short course (DOTS)
نسبة مواظبة اليتامى على المدارس إلى مواظبة غير المتيتمين من الفئة العمرية ١٠-١٤ سنة	Ratio of school attendance of orphans to school attendance of non-orphans aged 10-14 years
نسبة وفيات الأمهات	Maternal mortality ratio
نشاط اقتصادي	Economic activity
نشاط العناية الشخصية	Personal care activity
نشاط خدمات المجتمع ومساعدة الأسر الأخرى	Society services and assisting other households
نشر التوعية	Awareness-raising
نشر الوعي	Raise awareness
نشر نتائج البحوث والدراسات على نطاق واسع	Disseminate findings and research studies widely
نصيب الفرد من انبعاثات ثاني أكسيد الكربون	Carbon Dioxide emissions per capita

نطاق عمل وأولوياته	Mandate and priorities
نظام التأمين الاجتماعي	Social insurance scheme
نظام الحسابات القومية	System of National Account (SNA)
نظام الرعاية الاجتماعية	Welfare system
نظام الضمان الاجتماعي	Social security scheme
نظام العدالة الجنائية	Criminal justice system
نظام العلاج لفترة قصيرة تحت المراقبة	Directly-observed treatment short courses (DOTS)
نظام انتخابي	Electoral system
نظام تبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية	Standard Data and Metadata Exchange System (SDMX)
نظرية التعلم الاجتماعي	Social learning theory
نظرية المعرفة	Epistemology
نظرية مناصرة النساء	Feminist theory
نظم صحية	Health systems
نفاذ غير متساوٍ إلى تكنولوجيا المعلومات	Unequal access to information and technology
نقص في تمثيل المرأة	Women underrepresented
نماذج	Typologies

نمط العنف	Pattern of violence
نموذج دولوث لنهج مجتمعي منسق إزاء العنف العائلي	Duluth model of a coordinated community approach to domestic violence
نهج	Approach
نهج الإمكانيات	Capabilities approach
نهج التحرر	Emancipation Approach
نهج الرعاية	Welfare approach
نهج السيطرة والوصول	Control and access approach
نهج المساواة والعدالة	Equity and Equality Approach
نهج بناء التحالفات	Coalition-building approach
نواهي دينية	Religious prohibitions
نوعية الخدمات الصحية	Health services, quality of health services
هجر/ترك	Abandonment
هوية النوع الاجتماعي	Gender identity
هوية النوع الاجتماعي	Gender Identity
هيئات ثنائية	Bilateral bodies

هيئات صنع القرار	Decision-making bodies
هيئات معنية؛ أطراف معنية	Relevant bodies
هيئة المرأة الوطنية الآلية الوطنية للمرأة	National Women Machinery
هياكل العنف الذكوري ضد النساء	Structures of patriarchal violence against women
هيمنة ذكورية	Hegemonic masculinity
وأد البنات	Female infanticide
وأد البنات	Infanticide
وتستجيب لاحتياجاتهم	Responsive to their needs
وثيقة البرنامج الوطني	Country program document
وثيقة ختامية	Outcome document
وجهة المنتجات الزراعية	Destination of agricultural produce
وحدات/دوائر حكومية	Government units/departments
وحدة إنتاج	Production unit
وراثية	Heredity
وزارات مختصة	Line ministries

وسائط الإعلام	Media
وسائل الحماية من الأمراض المتناقلة جنسياً	Protective methods against sexually transmitted diseases
وسائل تنظيم الاسرة	Contraceptives
وسائل تنظيم الأسرة	Family planning methods
وصمة اجتماعية	Social stigma/tags
وصول محدود الى التعليم	Limited access to education
وصول نسبي؛ نفاذ نسبي	Relative accessibility
وضع موازنة مراعية للنوع الاجتماعي	Gender budgeting
وظائف الإدارة العليا	Senior management positions
وظائف تتطلب مهارات عالية	Highly skilled jobs
وظائف دون المستوى	Sub-standard jobs
وظائف ذات أجر منخفض	Lower-paid positions
وظيفة	Job
وظيفة مدفوعة الأجر	Paid employment job
وفيات الأطفال	Child mortality
وفيات الأمهات	Maternal mortality

وفيات المواليد المتأخرة	Post neonatal death
وفيات حديثي الولادة	Neonatal death rate
وقود صلبة	Solid fuels
وكالات الأمم المتحدة	United Nations agencies
وكالات الأمم المتحدة المتخصصة	United Nations specialized agencies
وكالة الأمم المتحدة	UN Agencies
وكالة الإحصاء السويدية	Statistics Sweden
وكالة الولايات المتحدة للتنمية الدولية	United States Agency for International Development (USAID)
ولادة آمنة	Safe delivery
يجمع/يجني	Gather
يبحث عن عمل	Seeking work
يبلور	Crystallize
يتفاوض	Negotiating
يسعى	Endeavor
يوم الأمم المتحدة لحقوق المرأة والسلام الدولي اليوم العالمي للمرأة في ٨ آذار/مارس ٢٠٠٠	United Nations Day for Women's Rights and International Peace (International Women's Day) of 8 March 2000